

Art.Nr.
3901404953
AusgabeNr.
3901404850
Rev.Nr.
15/09/2015

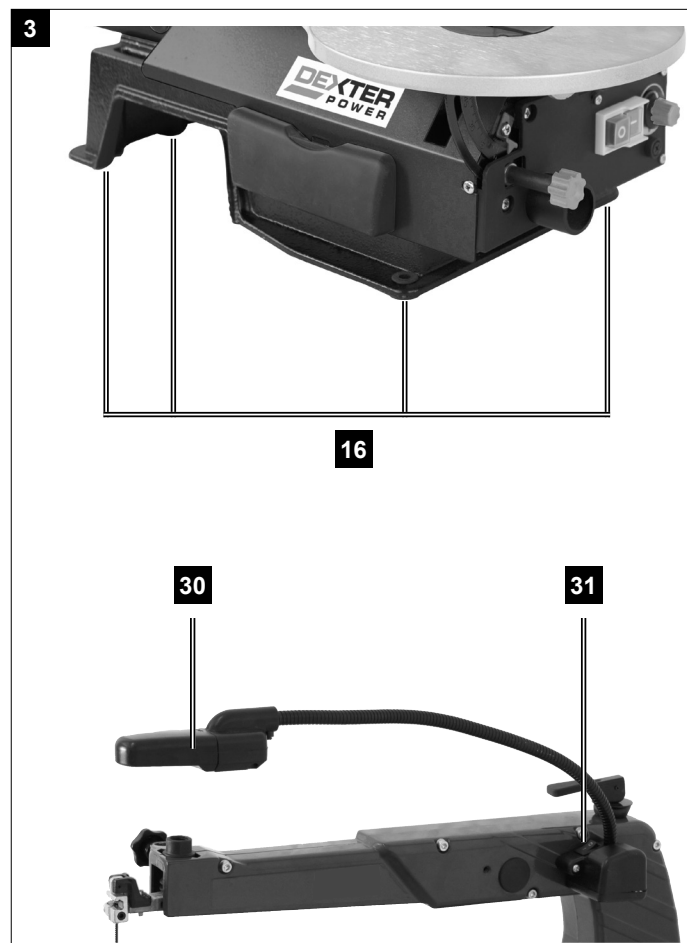
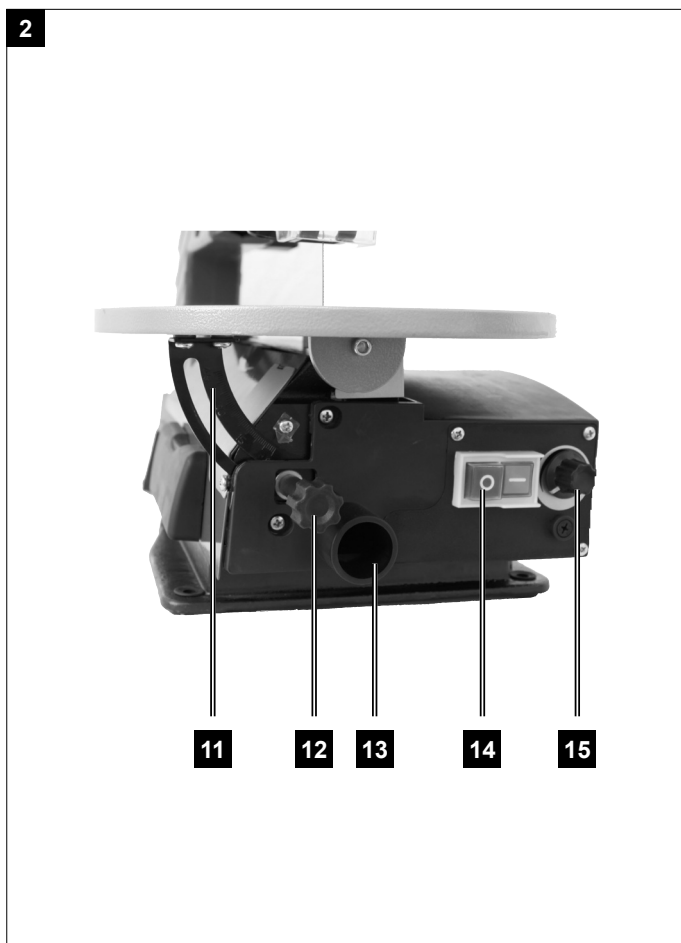
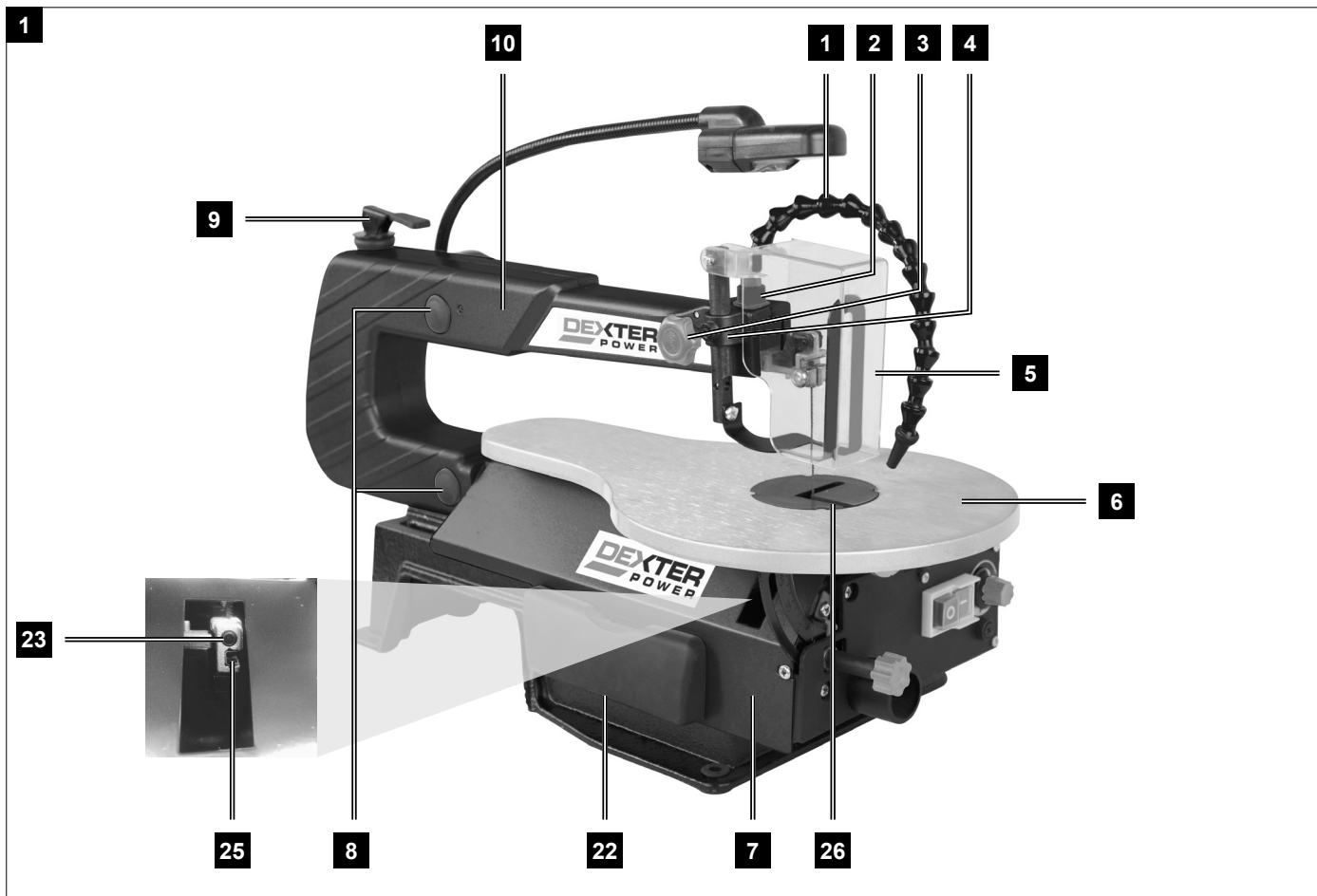
DEXTER
POWER

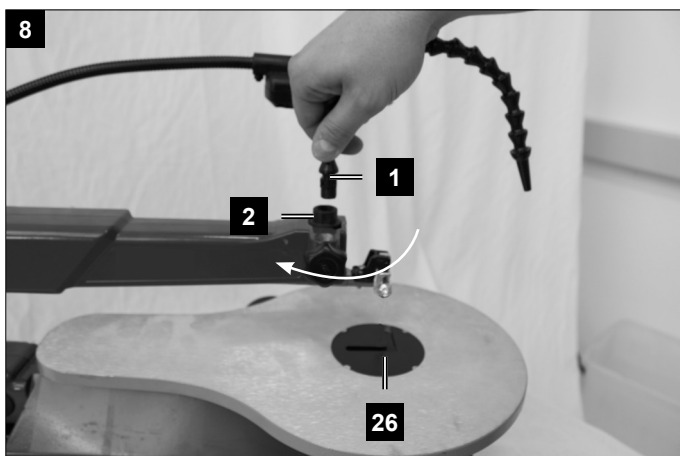
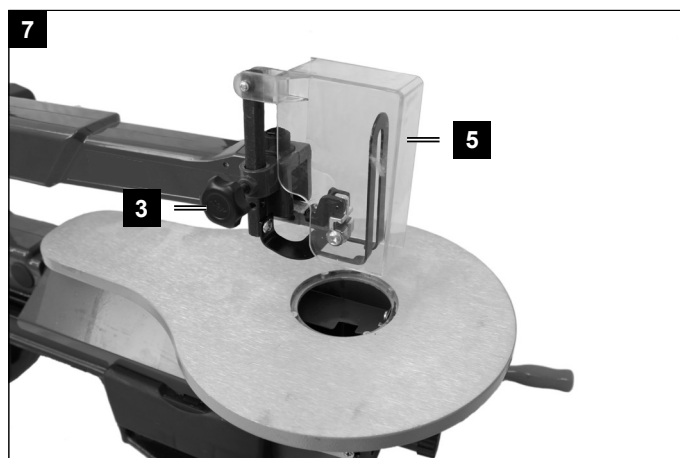
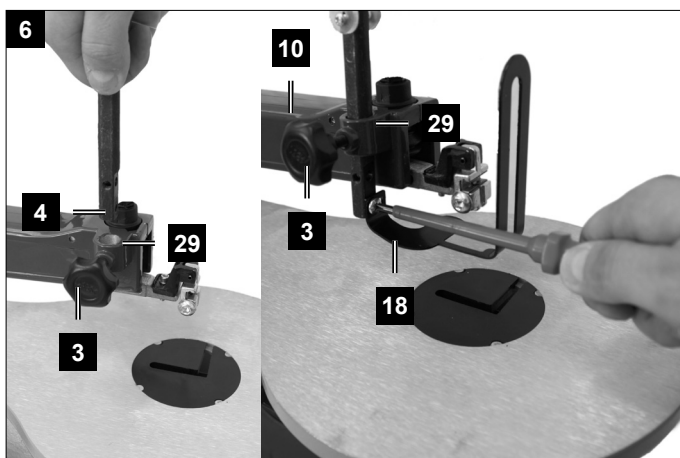
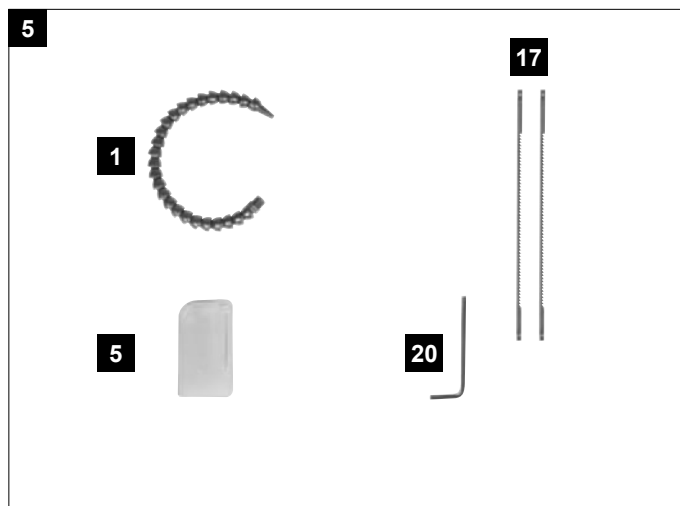
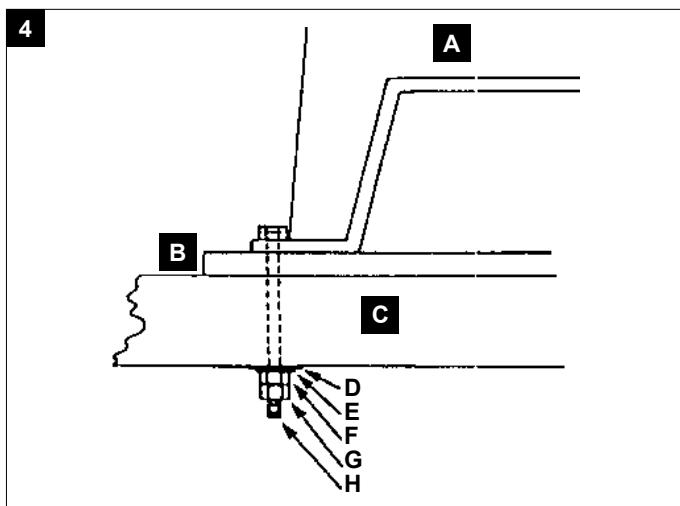


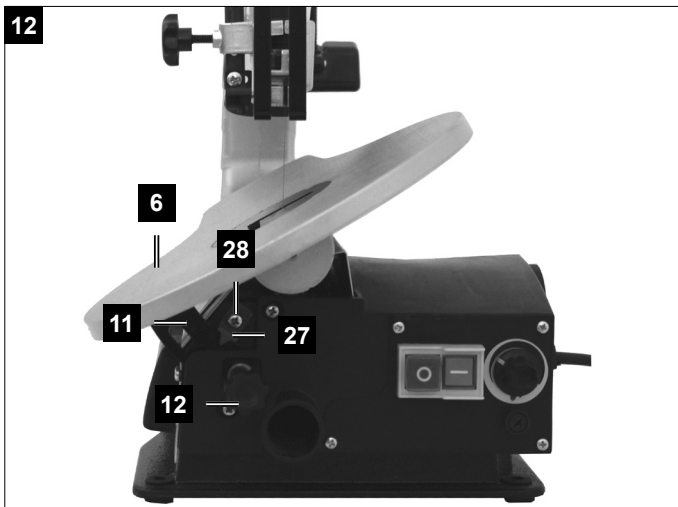
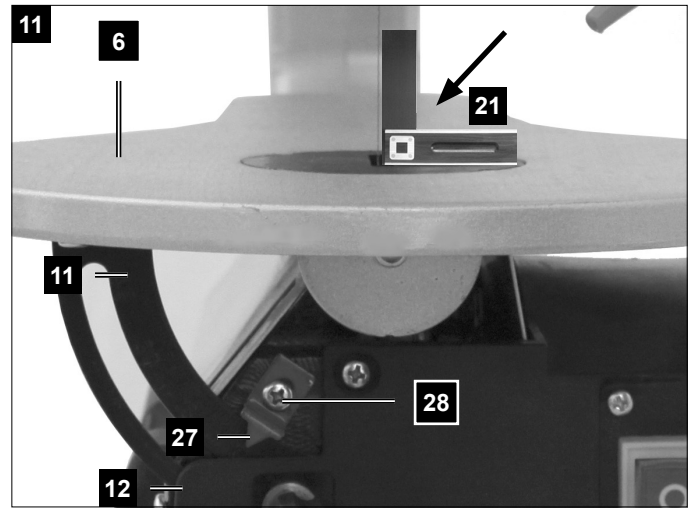
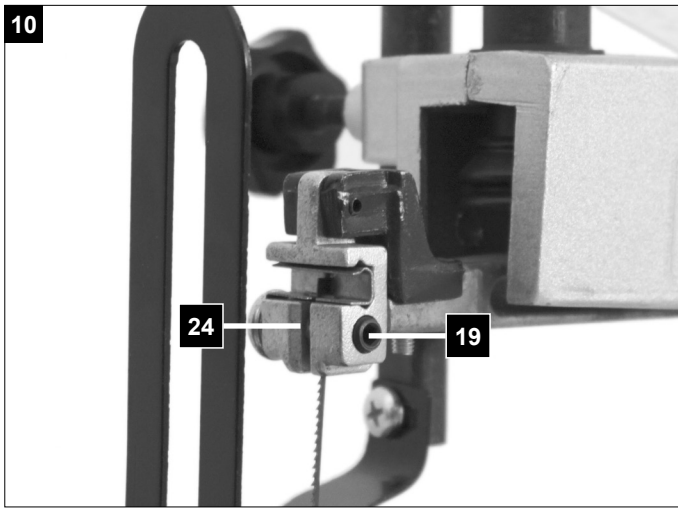
SD1600VX

D	Dekupiersäge Original-Betriebsanweisung
GB	Scroll Saw Translation from the original instruction manual
FR	Scie à chantourner Traduction du manuel d'origine

D	Dekupiersäge	6-14
GB	Scroll Saw	15-23
FR	Scie alternative à découper	24-32







Inhaltsverzeichnis:

Seite:

1.	Einleitung	8
2.	Sicherheitshinweise	8
3.	Gerätebeschreibung	10
4.	Lieferumfang	10
5.	Bestimmungsgemäße Verwendung	10
6.	Technische Daten	11
7.	Vor Inbetriebnahme	11
8.	Bedienung	13
9.	Elektrischer Anschluss	13
10.	Reinigung, Wartung, Lagerung und Ersatzteilbestellung	14
11.	Entsorgung und Wiederverwertung	14
12.	Garantieurkunde	15
13.	Konformitätserklärung	37

Erklärung der Symbole auf dem Gerät



Warnung! Zur Verringerung des Verletzungsrisikos Bedienungsanleitung lesen!



Tragen Sie eine Staubschutzmaske. Beim Bearbeiten von Holz und anderer Materialien kann gesundheitsschädlicher Staub entstehen. Asbesthaltiges Material darf nicht bearbeitet werden!



Tragen Sie eine Schutzbrille. Während der Arbeit entstehende Funken oder aus dem Gerät heraustretende Splitter, Späne und Stäube können Sichtverlust bewirken.



Tragen Sie einen Gehörschutz. Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.



Achtung! Verletzungsgefahr! Nicht in das laufende Sägeblatt greifen!

1. Einleitung

Achtung!

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

2. Sicherheitshinweise

WARNUNG

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.

Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen zur Folge haben.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

2.1 Allgemeine Sicherheitshinweise zu Elektrogeräten

Achtung! Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende Sicherheitsmaßnahmen zu beachten. Lesen und beachten Sie diese Hinweise, bevor Sie das Gerät benutzen.

- 1 Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung
Unordnung im Arbeitsbereich ergibt Unfallgefahr.
- 2 Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse
Setzen Sie Elektrowerkzeuge nicht dem Regen aus. Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nicht in feuchter oder nasser Umgebung. Sorgen Sie für gute Beleuchtung. Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
- 3 Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag
Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen, zum Beispiel Rohren, Heizkörpern, Herden, Kühlschränken.
- 4 Halten Sie Kinder fern!
Lassen Sie andere Personen nicht das Werkzeug oder Kabel berühren, halten Sie sie von Ihrem Arbeitsbereich fern.
- 5 Bewahren Sie Ihre Werkzeuge sicher auf
Unbenutzte Werkzeuge müssen in einem trockenen, verschlossenen Raum und für Kinder nicht erreichbar aufbewahrt werden.
- 6 Überlasten Sie Ihre Werkzeuge nicht
Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- 7 Benutzen Sie das richtige Werkzeug

Verwenden Sie keine zu schwachen Werkzeuge oder Vorsatzgeräte für schwere Arbeiten. Benutzen Sie Werkzeuge nicht für Zwecke und Arbeiten, für die sie nicht bestimmt sind; zum Beispiel benutzen Sie keine Handkreissäge, um Bäume zu fällen oder Äste zu schneiden.

- 8 Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung
Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Sie können von beweglichen Teilen erfasst werden. Bei Arbeiten im Freien sind Gummihandschuhe und rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert. Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
- 9 Benutzen Sie eine Schutzausrüstung
Tragen Sie eine Schutzbrille. Verwenden Sie eine Atemmaske bei stauberzeugenden Arbeiten.
- 10 Zweckentfremden Sie nicht das Kabel
Tragen Sie das Werkzeug nicht am Kabel, und benutzen Sie es nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- 11 Sichern Sie das Werkstück
Benutzen Sie Spannvorrichtungen oder einen Schraubstock, um das Werkstück festzuhalten. Es ist damit sicherer gehalten als mit Ihrer Hand und ermöglicht die Bedienung der Maschine mit beiden Händen.
- 12 Überdehnen Sie Ihren Standbereich nicht
Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für sicheren Stand, und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
- 13 Pflegen Sie Ihre Werkzeuge mit Sorgfalt
Halten Sie Ihre Werkzeuge scharf und sauber, um gut und sicher zu arbeiten. Befolgen Sie die Wartungsvorschriften und die Hinweise für Werkzeugwechsel. Kontrollieren Sie regelmäßig den Stecker und das Kabel, und lassen Sie diese bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern. Kontrollieren Sie Verlängerungskabel regelmäßig und ersetzen Sie beschädigte. Halten Sie Handgriffe trocken und frei von Öl und Fett.
- 14 Ziehen Sie den Netzstecker
Bei Nichtgebrauch, vor der Wartung und beim Werkzeugwechsel, wie zum Beispiel Sägeblatt, Bohrer und Maschinenwerkzeugen aller Art.
- 15 Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken
Überprüfen Sie vor dem Einschalten, dass die Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
- 16 Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf
Tragen Sie keine an das Stromnetz angeschlossenen Werkzeuge mit dem Finger am Schalter. Vergewissern Sie sich, dass der Schalter beim Anschluss an das Stromnetz ausgeschaltet ist.
- 17 Verlängerungskabel im Freien
Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
- 18 Seien Sie stets aufmerksam
Beobachten Sie Ihre Arbeit. Gehen Sie vernünftig vor. Verwenden Sie das Werkzeug nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.
- 19 Kontrollieren Sie Ihr Gerät auf Beschädigungen

Vor weiterem Gebrauch des Werkzeugs die Schutzeinrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion überprüfen. Überprüfen Sie, ob die Funktion beweglicher Teile in Ordnung ist, ob sie nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein um die Sicherheit des Gerätes zu gewährleisten.

Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen sachgemäß durch eine Kundendienstwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in den Betriebsanleitungen angegeben ist. Beschädigte Schalter müssen bei einer Kundendienstwerkstatt ersetzt werden. Benutzen Sie keine Werkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt.

20 Achtung!

Zu Ihrer eigenen Sicherheit, benutzen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung angegeben oder vom Werkzeug-Hersteller empfohlen oder angegeben werden. Der Gebrauch anderer als der in der Bedienungsanleitung oder im Katalog empfohlenen Einsatzwerkzeuge oder Zubehöre kann eine persönliche Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

21 Reparaturen nur vom Elektrofachmann

Dieses Elektrowerkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden, andernfalls können Unfälle für den Betreiber entstehen.

22 Schließen Sie die Staubabsaug-Einrichtung an Wenn Vorrichtungen zum Anschluss von Staubabsaug-Einrichtungen vorhanden sind, überzeugen Sie sich, dass diese angeschlossen und benutzt werden.

Spezielle Sicherheitshinweise

- In einem Notfall die Maschine direkt ausschalten und den Netzstecker ziehen.
- Beachten Sie alle diese Hinweise, vor und während Sie mit der Säge arbeiten.
- Verwenden Sie die Säge nicht zum Brennholzsägen.
- Unterlassen Sie das Quersägen von Rundhölzern ohne geeignete Haltevorrichtung.
- Die Maschine ist mit einem Sicherheitsschalter gegen Wiedereinschalten nach Spannungsabfall ausgerüstet.
- Ist ein Verlängerungskabel erforderlich, so vergewissern Sie sich, dass dessen Querschnitt für die Stromaufnahme der Säge ausreichend ist. Mindestquerschnitt 1 mm².
- Kabeltrommel nur im abgerollten Zustand verwenden.
- An der Maschine tätige Personen dürfen nicht abgelenkt werden.
- Die Sägeblätter dürfen in keinem Fall nach dem Ausschalten des Antriebs durch seitliches Gegen drücken gebremst werden.

- Bauen Sie nur gut geschärfte, rißfreie und nicht verformte Sägeblätter ein.
- Fehlerhafte Sägeblätter müssen sofort ausgetauscht werden.
- Benützen Sie keine Sägeblätter, die den in dieser Gebrauchsanweisung angegebenen Kenndaten nicht entsprechen.
- Es ist sicherzustellen, dass alle Einrichtungen, die das Sägeblatt verdecken, einwandfrei arbeiten.
- Sicherheitseinrichtungen an der Maschine dürfen nicht demontiert oder unbrauchbar gemacht werden.
- Beschädigte oder fehlerhafte Schutzeinrichtungen sind unverzüglich auszutauschen.
- Schneiden Sie keine Werkstücke, die zu klein sind, um sie sicher in der Hand zu halten.
- Die Maschine nicht soweit belasten, dass sie zum Stillstand kommt.
- Drücken Sie das Werkstück immer fest gegen die Arbeitsplatte.
- Entfernen Sie nie lose Splitter, Späne oder eingeklemmte Holzteile bei laufendem Sägeblatt.
- Zum Beheben von Störungen am blockierten Einsatzwerkzeug die Maschine ausschalten. -Netzstecker ziehen- Entfernen Sie die Blockade. „Achtung! Verletzungsgefahr Sägeblatt! Tragen Sie Schutzhandschuhe! Führen Sie einen Probelauf ohne Werkstück durch. Achten Sie darauf, dass keine ungewöhnlichen Geräusche oder Schwingungen auftreten. Ist dies der Fall, schalten Sie das Gerät aus und wenden sich an den Hersteller.
- Umrüstungen, sowie Einstell-, Meß- und Reinigungsarbeiten nur bei abgeschaltetem Motor durchführen. - Netzstecker ziehen -
- Überprüfen Sie vor dem Einschalten, dass die Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
- Beim Verlassen des Arbeitsplatzes den Motor ausschalten und Netzstecker ziehen.
- Elektroinstallationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten dürfen nur von Fachleuten ausgeführt werden.
- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossener Reparatur oder Wartung sofort wieder montiert werden.
- Die Sicherheits-, Arbeits-, und Wartungshinweise des Herstellers, sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen, müssen eingehalten werden.
- Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Merkhefte der Berufsgenossenschaft beachten (VBG 7j).
- Die Säge ist nur zur Aufstellung in Innenräumen gedacht.
- Werkstücke, die kleiner als der Sägeblattschutz sind, können zu Verletzungen an Händen und Fingern führen. Geeignete Hilfsmittel verwenden!
- Vermeiden Sie verkrampte Handpositionen beim

Führen des Werkstücks und Positionen, in denen ein Ausrutschen die Hand direkt ins Sägeblatt führen würde.

- Legen Sie das Sägeblatt immer so ein, dass die Zähne nach unten zum Sägetisch hinweisen.
- Stellen Sie immer die korrekte Blattspannung ein, um ein Reißen der Sägeblätter zu vermeiden.
- Gehen Sie besonders vorsichtig beim Schneiden von Material mit unregelmäßigen Schnittprofilen vor.
- Lassen Sie besondere Vorsicht walten beim Schneiden von runden Körpern, wie Stangen oder Rohren. Diese können vor dem Sägeblatt abrollen und zum Verhaken der Zähne führen. Stützen Sie derartige Werkstücke mit einem Keil ab.
- Beim Zurückziehen des Werkstücks können sich Zähne in der Schnittfuge verhaken, besonders wenn die Sägespäne die Fuge blockieren. In diesem Fall sollten Sie die Säge abstellen, den Netzstecker ziehen, mit einem Keil die Schnittfuge öffnen und das Werkstück abziehen.
- Verlassen Sie den Arbeitsplatz niemals, ohne die Säge vorher abzustellen. Warten Sie, bis die Säge zum Stillstand gekommen ist.
- Setzen, kleben oder bauen Sie keine Teile am Arbeitstisch zusammen, während die Säge läuft.

- Säge erst nach Freimachen des Arbeitstisches von Materialresten und Werkzeugen einschalten. Lassen Sie nur das zu bearbeitende Werkstück und etwaige Arbeitshilfen (Keile) auf dem Werkstisch.
- Tragen Sie immer eine Schutzbrille.
- Halten Sie die Finger in einem sicheren Abstand vom Sägeblatt.
- Führen Sie das Werkstück sicher und fest und lassen Sie es zu keinem Zeitpunkt locker.
- Verlassen Sie den Arbeitsplatz niemals, ohne vorher die Säge abzustellen.
- Lassen Sie sich von Ihrer Vertrautheit mit der Säge nicht zu Unachtsamkeit verleiten. Durch Unachtsamkeit kann es bereits innerhalb von Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen kommen.

Bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.

3. Gerätebeschreibung (Abb. 1-12)

- 1 Abblasvorrichtung
- 2 Halterung
- 3 Rändelschraube
- 4 Halter
- 5 Sägeblattschutz
- 6 Sägetisch
- 7 Abdeckung links
- 8 Lagerstellen
- 9 Spannhebel
- 10 Ausleger

- 11 Gradskala
- 12 Feststellhebel
- 13 Staubabsauganschluss
- 14 Ein/Ausschalter
- 15 Hubzahlregler
- 16 Montagepunkte
- 17 3x Sägeblatt
- 18 Niederhalter
- 19 Obere Sägeblattklemmschraube
- 20 Inbusschlüssel 3 mm
- 21 Winkel (Kein Lieferumfang)
- 22 Aufbewahrungsbox für Sägeblätter
- 23 Untere Sägeblattklemmschraube
- 24 Sägeblatthalter oben
- 25 Sägeblatthalterung unten
- 26 Tischeinlage
- 27 Zeiger
- 28 Schraube
- 29 Halter
- 30 Arbeitslampe
- 31 Ein/Ausschalter Arbeitslampe

4. Lieferumfang

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Verpackung.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

ACHTUNG

Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickengefahr!

- Dekupiersäge
- Sägeblattschutz
- Abblasvorrichtung
- Ersatzsägeblatt (2x) (für Holz und Kunststoffe)
- Inbusschlüssel 3 mm
- Inbusschlüssel 4 mm
- Originalbetriebsanleitung

5. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Dekupiersäge dient zum Schneiden von kantigen Hölzern oder holzähnlichen Werkstoffen wie z.B. Plexiglas, GFK, Schaumstoff, Gummi, Leder und Kork. Verwenden Sie die Säge nicht zum Schneiden von Rundmaterial. Rundmaterial kann leicht verkanten. Verletzungsgefahr! Teile können herausgeschleudert werden!

Das Gerät darf nur nach seiner Bestimmung ver-

wendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

- Es dürfen nur für die Maschine geeignete Sägeblätter verwendet werden.
- Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie die Montageanleitung und Betriebshinweise in der Bedienungsanleitung.
- Personen, die die Maschine bedienen und warten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein.
- Darüber hinaus sind die geltenden Unfallverhütungsvorschriften genauestens einzuhalten.
- Sonstige allgemeine Regeln in arbeitsmedizinischen und sicherheitstechnischen Bereichen sind zu beachten.
- Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

Restrisiken!

Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeuges auftreten:

- Lungenschäden, falls keine geeignete Staubschutzmaske getragen wird.
- Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
- Unfallgefahr durch Handkontakt in nicht abgedecktem Schneidbereich des Werkzeuges.
- Verletzungsgefahr beim Werkzeugwechsel (Schnittgefahr).
- Quetschen der Finger.
- Gefährdung durch Rückschlag.
- Kippen des Werkstückes aufgrund einer unzureichenden Werkstückauflagefläche.
- Berühren des Schneidwerkzeuges.
- Herausschleudern von Astteilen und Werkstückteilen.

6. Technische Daten

Netzspannung:	220-240 V~/50 Hz
Leistungsaufnahme:	120 Watt
Betriebsart:	S6 30%
Leistungsaufnahme:	80 Watt

Betriebsart:	S1
Hubzahl:	500-1700 min ⁻¹
Schutzart:	IP 20
Hubbewegung:	12 mm
Standfläche:	630 x 295 mm
Tisch schwenkbar:	0° bis 45° nach links
Tischgröße:	415 x 255 mm
Sägeblattlänge ca.:	134 mm
Ausladung:	406 mm
Schnitthöhe max. bei 90°:	50 mm
Schnitthöhe max. bei 45°:	22 mm
Gewicht:	12,7 kg

Betriebsart S6 30%:

Durchlaufbetrieb mit Aussetzbelastung (Spieldauer 10 min). Um den Motor nicht unzulässig zu erwärmen darf der Motor 30% der Spieldauer mit der angegebenen Nennleistung betrieben werden und muss anschließend 70% der Spieldauer ohne Last weiterlaufen.

Geräuschemissionswerte

Geräusch und Vibration

Die Geräusch- und Vibrationswerte wurden entsprechend EN 61029 ermittelt.

Tragen Sie einen Gehörschutz.

Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.

Schalldruckpegel L_{pA} :	66,9 dB(A)
Unsicherheit K_{pA} :	3 dB(A)
Schalleistungspegel L_{WA} :	79,9 dB(A)
Unsicherheit K_{WA} :	3 dB(A)

Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den derzeitigen am Arbeitsplatz vorhandenen Immissionspegel beeinflussen können, beinhalten die Dauer der Einwirkungen, die Eigenart des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen usw., z.B. die Anzahl der Maschinen und von anderen benachbarten Vorgängen. Die zuverlässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

Beschränken Sie die Geräuscentwicklung und Vibration auf ein Minimum!

- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.

- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.

7. Vor Inbetriebnahme

Achtung!

Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Einstellungen am Gerät vornehmen.

7.1 Allgemein

- Vor Inbetriebnahme müssen alle Abdeckungen und Sicherheitsvorrichtungen ordnungsgemäß montiert sein.
- Das Sägeblatt muss frei laufen können.
- Bei bereits bearbeitetem Holz auf Fremdkörper wie z.B. Nägel oder Schrauben usw. achten.
- Bevor Sie den Ein-/Ausschalter betätigen, vergewissern Sie sich, ob das Sägeblatt richtig montiert ist und bewegliche Teile leichtgängig sind.
- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen der Maschine, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.
- Schließen Sie die Maschine nur an eine ordnungsgemäß installierte Schutzkontakt- Steckdose an, die mit mindestens 10A abgesichert ist.

7.2 Montieren der Dekupiersäge auf einer Werkbank (Abb. 3,4)

Das Gerät darf nur von einem sachkundigen Fachmann montiert werden!

Zur Montage benötigen Sie (nicht im Lieferumfang enthalten):

- Sechskantschraube M6 (4x)
- Sechskantmutter M6 (8x)
- Unterlegscheibe Ø 7mm (4x)
- Flachdichtung Ø 7mm (4x)
- Gummiunterlage: 410x255x13mm

Die Länge der zu verwendeten Schrauben variiert je nach Dicke der Tischplatte.

- Montieren Sie die Dekupiersäge auf einem massiven Werk Tisch aus Holz. Dadurch kann eine starke Geräusentwicklung durch Vibrationen vermieden werden.
- Markieren Sie die Bohrlöcher. Verwenden Sie dazu die Dekupiersäge als Schablone.
- Bohren Sie 4 Löcher Ø 8mm in den Werk Tisch und die Gummiunterlage.
- Verschrauben Sie die Dekupiersäge mit dem Werk Tisch durch die Montagepunkte (Abb. 3/12 Pos. 16) in folgender Reihenfolge (Abb. 4):

- A) Dekupiersäge
- B) Gummiunterlage
- C) Werk Tisch
- D) Flachdichtung
- E) Unterlegscheibe
- F) Sechskantmutter
- G) Sechskantmutter

H) Sechskantschraube

- Ziehen Sie zuerst die Sechskantmutter (F) fest an und sichern Sie diese anschließend durch eine zweite Sechskantmutter (G).

7.3 Montage

Achtung! Vor allen Wartungs- und Umrüstungsarbeiten an der Dekupiersäge ist der Netzstecker zu ziehen.

7.3.1 Montage des Sägeblattschutzes und der Späneabblas-Vorrichtung (Abb. 6/7/8)

- Achtung: Vor der Montage des Niederhalters (18) muss das werkseitig vormontierte Sägeblatt (17), wie unter Artikel 7.3.2 beschrieben, demontiert werden.
- Montieren Sie den Niederhalter (18) wie in der Abbildung gezeigt an den Halter (29). Dieser muss vorher an der Maschine mit der Randelschraube (3) fixiert sein.
- Sichern Sie den Sägeblattschutz (5) mit der Schraube und Mutter.
- Montieren Sie die Abblasvorrichtung (1) wie in Abbildung 8 dargestellt.

7.3.2 Sägeblatt wechseln (Abb. 1/9/10)

Warnung

Um Verletzungen durch ein versehentliches Starten zu vermeiden: Vor dem Entfernen oder Auswechseln des Sägeblattes immer den Schalter auf die Position "0" stellen und den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

Entnahme des Sägeblattes ohne Stifte (optional)

- Zur Entnahme des Sägeblattes (17) nehmen Sie die Tischeinlage (26) nach oben ab.
- Lösen Sie zuerst die Spannung, indem Sie den Spannhebel (9) nach oben klappen und gegebenenfalls durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn die Spannung weiter reduzieren.
- Ausleger (10) leicht nach unten drücken.
- Lösen Sie dann zuerst die obere Sägeblattklemmschraube (19) und dann die untere Sägeblattklemmschraube (23) mit dem Innensechskantschlüssel (20).

Einsetzen des Sägeblattes ohne Stifte (optional)

Die Zähne des Sägeblattes müssen immer nach unten zeigen.

- Fixieren Sie das Sägeblatt (17) zuerst in der unteren Sägeblatthalterung (25). Zum Fixieren des Sägeblattes (17) ziehen Sie die untere Sägeblattklemmschraube (23) mit dem Innensechskantschlüssel (20) fest an.
- Drücken Sie den Ausleger (10) leicht nach unten und fixieren Sie das andere Ende des Sägeblattes (17) in der oberen Sägeblatthalterung (24) (siehe Bild 9).

- Fixieren Sie das Sägeblatt (17) mit der oberen Sägeblattklemmschraube (19) (siehe Bild 10).
- Spannen Sie das Sägeblatt (17) mit dem Spannhebel (9) indem Sie diesen wieder herunterdrücken. Überprüfen Sie die Spannung des Sägeblattes (17). Sollte die Spannung zu gering sein, können Sie durch Drehen im Uhrzeigersinn diese erhöhen. Entspannen Sie dabei vorher wieder den Spannhebel (9).
- Setzen Sie die Tischeinlage (26) wieder ein.

Entnahme des Sägeblattes mit Stiften

- Zur Entnahme des Sägeblattes (17) nehmen Sie die Tischeinlage (26) nach oben ab.
- Lösen Sie zuerst die Spannung, indem Sie den Spannhebel (9) nach oben klappen und gegebenenfalls durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn die Spannung weiter reduzieren.
- Lösen Sie die obere Sägeblattklemmschraube (19) und die untere Sägeblattklemmschraube (23) mit dem Innensechskantschlüssel (20).
- Drücken Sie den Ausleger (10) leicht nach unten (siehe Bild 9).
- Sägeblatt aus der oberen und unteren Sägeblatthalterung (24/25) ziehen.

Einsetzen des Sägeblattes mit Stiften

Die Zähne des Sägeblattes müssen immer nach unten zeigen.

- Führen Sie ein Ende des Sägeblattes (17) durch die Bohrung im Tisch und führen Sie die Stifte des Sägeblattes (17) in die entsprechenden Aussparungen der oberen und unteren Sägeblatthalterung (24/25).
- Setzen Sie das Sägeblatt (17) zuerst in der unteren Sägeblatthalterung (25) ein.
- Fixieren Sie das Sägeblatt (17) mit der unteren Sägeblattklemmschraube (23).
- Drücken Sie den Ausleger (10) leicht nach unten.
- Überprüfen Sie die Position der Sägeblattstifte in den Sägeblatthalterungen (24/25).
- Fixieren Sie das Sägeblatt (17) mit der oberen Sägeblattklemmschraube (19) (siehe Bild 10).
- Spannen Sie das Sägeblatt (17) mit dem Spannhebel (9) indem Sie diesen wieder herunterdrücken. Überprüfen Sie die Spannung des Sägeblattes (17). Sollte die Spannung zu gering sein, können Sie diese durch Drehen im Uhrzeigersinn erhöhen. Entspannen Sie dabei vorher wieder den Spannhebel (9).
- Setzen Sie die Tischeinlage (26) wieder ein.

7.3.3 Feineinstellung der Winkelskala

Achtung: Überprüfen Sie die Einstellung der Winkelskala bevor Sie mit dem Gerät arbeiten. Stellen Sie den Säge Tisch mit Hilfe eines 90° Winkels (21) (Kein Lieferumfang) den Sie am Säge Tisch und am Sägeblatt anlegen ein (Abb.11). Lösen Sie die Schraube (28) und drehen den Zeiger (27) auf die 90° Markierung.

Für Präzise Arbeiten führen Sie eine Sägeprobe durch:

Testen Sie den eingestellten Winkel indem Sie einen Probeschnitt durchführen und die eingestellte Gradzahl am Werkstück mit einem Winkelmesser überprüfen. Gegebenenfalls justieren Sie den Zeiger (27) nach.

8. Bedienung

8.1 Anmerkung:

- Die Säge schneidet Holz nicht selbsttätig. Der Benutzer ermöglicht das Schneiden durch Führung des Holzes in das bewegte Sägeblatt.
- Die Zähne schneiden das Holz nur beim Abwärts-hub.
- Das Holz muss langsam in das Sägeblatt geführt werden, da die Zähne des Sägeblattes sehr klein sind.
- Jede Person, die mit der Säge umgehen will, benötigt eine gewisse Lernzeit. Während dieser Zeit werden sicher einige Blätter brechen.
- Beim Schneiden von dickeren Hölzern ist besonders zu beachten, dass das Sägeblatt nicht gebogen oder verdreht wird.
- Durch eine vorsichtige Arbeitsweise wird die Lebensdauer des Sägeblatts erhöht.

8.2 Ein- Ausschalter (Abb. 2/Pos. 14)

- Zum Einschalten ist die "I" Taste zu drücken.
- Zum Ausschalten muss die "0" Taste gedrückt werden.

Achtung: Die Maschine ist mit einem Sicherheits-schalter gegen Wiedereinschalten nach Spannungs-abfall ausgerüstet.

Ist die Dekupiersäge eingeschaltet und die Strom-zufuhr im Netz wird unterbrochen, bleibt die Deku-piersäge ausgeschaltet, auch wenn die Stromzufuhr wiederhergestellt ist. Zum Einschalten betätigen Sie erneut den Schalter „I“.

8.3 Betrieb Arbeitslampe

- Schalten Sie die Maschine ein, wie unter 8.2 beschrieben
- Die Arbeitslampe (30) lässt sich nun mit dem Schalter (31) ein- und ausschalten.

8.4 Hubzahlregler (Abb.2/Pos.15)

Mit dem Hubzahlregler (15) können Sie die Hub-zahl entsprechend des zu schneidenden Materials einstellen. Für weiches Material empfehlen wir hohe Drehzahlen, für hartes Material niedrige Drehzahlen. Drehen Sie den Hubzahlregler (15) nach rechts, erhöhen Sie die Drehzahl.

8.5 Durchführung von Innenschnitten

Ein Merkmal dieser Dekupiersäge ist die Möglich-keit zur Durchführung von Innenschnitten in einer Platte, ohne dass die Außenseite oder der Umfang

der Platte beschädigt wird. Zur Durchführung von Innenschnitten in einer Platte:

- Das Sägeblatt, wie im Abschnitt 7.3.2 beschrieben, entfernen.
- Ein Loch in die betreffende Platte bohren.
- Die Platte mit dem Loch über das Zugangsloch auf dem Säge Tisch legen.
- Das Sägeblatt durch das Loch in der Platte installieren und die Blattspannung einstellen.
- Nach Beendigung der Innenschnitte das Sägeblatt von den Blatthaltern entfernen (wie im Abschnitt 7.3.2 beschrieben) und die Platte vom Tisch nehmen.

8.6 Durchführen von Gehrungsschnitten

Zur Durchführung von Gehrungsschnitten passen Sie den Abstand des Sägeblattschutzes zum Arbeitstisch entsprechend an. Schwenken Sie den Tisch indem Sie den Feststellhebel (12) lösen und den Säge Tisch in die gewünschte Lage kippen (Abb.12). Ziehen Sie den Feststellhebel an.

Achtung!

Seien Sie beim Durchführen von Gehrungsschnitten besonders vorsichtig. Durch die Neigung des Säge tisches wird ein Abrutschen begünstigt. Verletzungsgefahr!

9. Elektrischer Anschluss

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen.

Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

Schadhafte Elektro-Anschlussleitung

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen hierfür können sein:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solch schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind aufgrund der Isolationsschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen.

Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H 05 VV-F, 3x1.0 mm².

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

Wechselstrommotor

- Die Netzspannung muss 220-240 V_~ betragen
- Verlängerungsleitungen bis 25 m Länge müssen einen Querschnitt von 1,5 Quadratmillimeter aufweisen.

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Motor-Typschildes

10. Reinigung, Wartung, Lagerung und Ersatzteilbestellung

Achtung!

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

10.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitz und Motorengehäuse so staub und schmutzfrei wie möglich.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Öffnen Sie die Abdeckung links (Abb. 1/Pos.7), entfernen Sie grobe Verunreinigungen (Sägespäne, Staub) mit einem Handbesen.
- Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

10.2 Wartung

Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

10.2.1 Lager (Abb. 1/Pos. 8)

Schmieren Sie die Lagerstellen (8) der Umlenkrollen periodisch mit einem hochwertigen Maschinenfett, spätestens jedoch nach etwa 25-30 Betriebsstunden.

10.2.2 Kohlebürsten

Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Elektrofachkraft überprüfen. Achtung! Die Kohlebürsten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgewechselt werden.

10.3 Lagerung

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreiem sowie für Kinder unzugänglichem Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 °C. Bewahren Sie das Elektrowerkzeug in der Originalverpackung auf.

10.4 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung müssen folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes

11. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

12. Störungsabhilfe

Warnung: Im Interesse der Betriebssicherheit schalten Sie die Säge immer aus und ziehen den Netzstecker, bevor Sie Reparaturarbeiten vornehmen.

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Sägeblätter brechen	Spannung falsch eingestellt	Korrekte Spannung einstellen
	Belastung zu stark	Werkstück langsamer zuführen
	Falscher Sägeblatttyp	Korrekte Sägeblätter verwenden
	Werkstück nicht gerade geführt	Seitendruck vermeiden
Motor läuft nicht	Netzkabel defekt	Defekte Teile austauschen
	Motor defekt	Kundendienst anrufen. Versuchen Sie nicht, den Motor selbst zu reparieren, dies sollte nur von autorisiertem Fachpersonal durchgeführt werden.
Vibrationen MERKE: Die Säge vibriert bei laufendem Motor im Normalbetrieb ein wenig.	Säge falsch montiert	Zum Montieren der Säge siehe Anweisungen weiter oben im Handbuch.
	Ungeeigneter Untersatz	Je schwerer der Arbeitstisch, desto geringer die Vibration. Ein Tisch aus Pressspan vibriert immer mehr als ein Werkstisch aus Massivholz. Wählen Sie den geeigneten Werkstisch nach Hausverstand.
	Werkstisch nicht festgeschraubt oder liegt am Motor an	Sterngriff festziehen.
	Motor nicht festgeschraubt	Motor fest anschrauben
Sägeblatt schwingt aus. Nicht gerade ausgerichtet.	Halterungen nicht ausgerichtet	Öffnen Sie die Schrauben, mit denen die Halterungen am Arm befestigt sind. Bringen Sie die Halterungen in lotrechte Position ziehen Sie die Schrauben wieder an.

Table of contents:**Page:**

1.	Introduction	18
2.	Safety information	18
3.	Layout	19
4.	Supplied package	20
5.	Proper use	20
6.	Technical data	20
7.	Before starting the machine	21
8.	Operation	22
9.	Electrical connection	22
10.	Cleaning, maintenance, storage and ordering of spare parts	23
11.	Disposal and recycling	23
12.	Warranty certificate	24
13.	Declaration of conformity	37

Erklärung der Symbole auf dem Gerät



“CAUTION - Read the operating instructions to reduce the risk of injury”



Wear a breathing mask.
Dust which is injurious to health can be generated when working on wood and other materials. Never use the tool to work on any materials containing asbestos!



Wear safety goggles.
Sparks generated during work or splinters, chips and dust emitted by the equipment can cause loss of sight.



Wear ear-muffs.
The impact of noise can cause damage to hearing.



Important. Risk of injury.
Never reach into the running saw blade.

1. Introduction

Important.

When using the equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating instructions and safety information with due care. Keep these operating instructions in a safe place so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, hand over these operating instructions and the safety information as well. We cannot accept any liability for damage or accidents which arise due to a failure to follow these instructions and the safety information.

2. Safety information

CAUTION

Read all the safety information and instructions. Any errors made in following the safety information and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury. Keep all safety information and instructions in a safe place for future use.

2.1 General safety information on electric power tools

Important. The following safety precautions must be taken when using electric power tools in order to protect the user from electric shocks and the risk of injury and fire. Read and follow these instructions before using the equipment.

- 1** Keep your work area tidy
Untidy work areas can result in accidents.
- 2** Check the ambient conditions
Do not expose electric tools to rain. Never use electric power tools in damp or wet locations. Provide good lighting. Do not use electric power tools near flammable liquids or gases.
- 3** Protect yourself against electric shocks
Avoid bodily contact with earthed parts, e.g. pipes, radiators, cookers and refrigerators.
- 4** Keep children away
Do not allow other persons to touch the tool or cable, keep them away from your work area.
- 5** Keep your electric power tools in a safe place
Unused tools must be stored in a dry, locked room out of children's reach.
- 6** Do not overload your tools
They will work better and more safely within their specified capacity range.
- 7** Use the right tools
Do not use tools or attachments which are too weak for heavy duty work. Never use tools on jobs for which they are not intended; for example, do not use a hand-held circular saw to fell trees or lop off branches.
- 8** Wear suitable work clothes
Never wear loose fittings clothes or jewelry. They

may get caught in moving parts. Rubber gloves and non-slip shoes are recommended when working outdoors. Wear a hair net if you have long hair.

- 9** Use personal safety equipment.
Wear safety goggles. Use a dust mask when working on dusty jobs.
- 10** Do not use the cable for purposes other than that for which it is designed.
Do not carry the equipment by the cable and do not use the cable to pull the plug out of the socket. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.
- 11** Secure the workpiece
Use clamps or a vise to secure the workpiece. This is safer than using your hand and also enables you to operate the machine with both hands.
- 12** Do not overstretch
Avoid abnormal working postures. Make sure you stand squarely and keep your balance at all times.
- 13** Take care of your tools
Keep your tools sharp and clean in order to work well and safely. Follow the maintenance information and the instructions for changing tools. Check the power plug and cable on a regular basis and have them replaced by an authorized specialist if they are damaged. Check the extension cable regularly and replace it if damaged. Keep handles dry and free from oil and grease.
- 14** Pull out the power plug
When tools are not in use, before starting any maintenance work or when changing attachments such as saw blades, drill bits and all kinds of mounted tools.
- 15** Always remove keys and wrenches after use
Always check that keys, wrenches and other adjusting tools have been removed before you switch on the equipment.
- 16** Avoid unintentional starting
Never carry a tool with your finger on the switch button while the tool is connected to the power supply. Make sure that the switch is turned off when connecting the tool to the power supply.
- 17** When using an extension cable outdoors
Check that it is approved for outdoor duty and is marked accordingly.
- 18** Be alert at all times
Watch what you are doing. Use common sense when working. Never use the tool when you are distracted.
- 19** Check your tool for damage
Before using the tool again, check the safety devices or any slightly damaged parts to ensure that they are in good working order. Check that the moving parts are working correctly, that they do not jam, and that no parts are damaged. Make sure that all parts are fitted correctly to ensure that the equipment remains safe to use. Unless otherwise stated in the operating instructions, damaged guards and parts have to be repaired or replaced by a customer service workshop. Damaged switches have to be replaced by a customer service workshop. Never use an electric

power tool with a switch that cannot be turned on and off.

20 Important.

For your own safety you must only use the accessories and additional units listed in the operating instructions or recommended or specified by the manufacturer. The use of mounted tools or accessories other than those recommended in the operating instructions or catalog may place your personal safety at risk.

21 Repairs may only be carried out by a qualified electrician

This electric power tool complies with the pertinent safety information. Repair work must only be carried out by a trained electrician, otherwise the equipment may cause accidents.

22 Connect up the dust extraction system

If there are provisions for connecting up a dust extraction system, make sure that such a system is fitted and in use.

Additional safety instructions

- Switch the machine off immediately and pull the power plug in an emergency.
- Follow all these safety instructions before and while working with the saw.
- Do not use this saw to cut fire wood.
- Do not use this saw to cross-cut roundwood without a suitable holding device.
- The machine is equipped with a safety switch to prevent it from being switched on again accidentally after a power failure.
- If you need to use an extension cable, make sure its conductor cross-section is big enough for the saw's power consumption. Minimum cross-section 1 mm².
- If you use a cable reel, the complete cable must be pulled off the reel.
- Persons working on the machine should not be distracted.
- After you have switched off the motor, never slow down the saw blade by applying pressure to its side.
- Only fit blades which are well sharpened and have no cracks or deformations.
- Faulty saw blades must be replaced immediately.
- Never use saw blades which do not comply with the data specified in this manual.
- It is imperative to make sure that all devices which cover the saw blade are in good working order.
- Never dismantle the machine's safety devices or render them inoperative.
- Damaged or faulty safety devices have to be replaced immediately. Never cut workpieces which are too small to hold securely in your hand.
- Never load the machine so much that it cuts out.
- Always press the workpiece firmly against the saw table.
- Never remove loose splinters, chips or jammed pieces of wood when the saw blade is running.

- Switch the machine off to rectify faults at the blocked plug-in tool. - Pull the power plug- Remove the blockage. Important! Risk of injury from saw blade! Wear gloves. Carry out a trial run without a workpiece. Ensure that no unusual noise or vibration occurs. Should this be the case, switch the unit off and contact the manufacturer.
- Carry out retooling work, adjustments, measurements and cleaning jobs only when the motor is switched off. - Pull the power plug. -
- Before switching on, make sure that all keys and wrenches have been removed from the tool.
- Switch off the motor and pull the power plug before you leave the workplace.
- Electrical installation work, repairs and maintenance may only be carried out by persons who have been specially trained.
- Refit all guards and safety devices immediately after you have completed any repairs or maintenance work.
- Be sure to observe the safety information and operating and maintenance instructions issued by the manufacturer, as well as the dimensions listed in the Technical Data.
- It is imperative to observe the accident prevention regulations in force in your area as well as all other generally recognized rules of safety.
- Note the information published by your professional associations (VBG 7j).
- The saw is intended to be used indoors only.
- Workpieces that are smaller than the saw blade guard can cause injuries to the hands or fingers. Use suitable aids!
- Avoid cramped hand positions when guiding in the workpiece and avoid positions in which slipping could lead to your hand making direct contact with the saw blade.
- Always fit the saw blade with the teeth facing in the direction of the sawing table.
- Always set the correct blade tension to prevent the saw blades from jerking.
- Be especially careful when cutting material with irregular cut profiles.
- Exercise particular caution when cutting round objects such as rods and pipes. These can roll down into the saw blade and cause the teeth to catch. Use a wedge to brace such workpieces.
- The teeth can become caught in the kerf when the workpiece is pulled back, especially if sawings have filled in (blocked) the kerf. In this case, you should switch the saw off, pull the power plug, clear the kerf with a wedge, and remove the workpiece.
- Never leave the work area without having already switched the saw off. Wait until the saw stops moving completely.
- Do not position, join, or construct any parts on the work table while the saw is running.
- Only switch the saw on after you have removed any remaining material and tools from the work table. Leave only the workpiece to be machined

- and any aids (e.g. wedges) on the work table.
- Always wear safety goggles!
- Keep your fingers at a safe distance from the saw blade.
- Carefully guide the workpiece and keep it steady at all times.
- Never leave the work area without having already switched the saw off.
- Do not let your familiarity with the saw allow you to be careless. Carelessness can lead to severe injuries within a fraction of a second.

Do not lose this safety information.

3. Layout (Figs. 1-12)

- | | |
|----|--------------------------------|
| 1 | Blow-off device |
| 2 | Mounting |
| 3 | Knurled screw |
| 4 | Holder |
| 5 | Saw blade guard |
| 6 | Saw table |
| 7 | Cover, left |
| 8 | Bearings |
| 9 | Tightening lever |
| 10 | Arm |
| 11 | Graduated scale |
| 12 | Locking lever |
| 13 | Extractor connection |
| 14 | ON/OFF switch |
| 15 | Speed regulator |
| 16 | Assembly points |
| 17 | 3x sawblade |
| 18 | Retaining device |
| 19 | Upper saw blade clamping screw |
| 20 | Allen key, 3 mm |
| 21 | Angle (Not supplied) |
| 22 | Storage box for saw blades |
| 23 | Lower saw blade clamping screw |
| 24 | Saw blade holder, top |
| 25 | Saw blade holder, bottom |
| 26 | Table insert |
| 27 | Pointer |
| 28 | Screw |
| 29 | Bracket |
| 30 | Work lamp |
| 31 | ON / OFF switch work lamp |

4. Supplied package

- Open the packaging and take out the equipment with care.
- Remove the packaging material and any packaging and/or transportation braces (if available).
- Check to see if all items are supplied.
- Inspect the equipment and accessories for transport damage.
- If possible, please keep the packaging until the end of the guarantee period.

IMPORTANT

The equipment and packaging material are not toys. Do not let children play with plastic bags, foils or small parts. There is a danger of swallowing or suffocating!

- Fretsaw
- Saw blade guard
- Blow-off device
- Spare saw blade (2x) (for wood and plastics)
- Allen key, 3 mm
- Allen key, 4 mm
- Original operating instructions

5. Proper use

The fretsaw was designed to cut square-edged timber or wood-like workpieces such as Plexiglas, glass fiber reinforced plastic, foam, rubber, leather, and cork. Do not use this saw to cut round materials. Round materials can easily become jammed. Risk of injury! Parts can be catapulted!

The equipment may only be used for the tasks it is designed to handle. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user/operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the equipment is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

- The equipment is to be operated only with suitable saw blades. It is prohibited to use any type of cutting-off wheel.
- To use the equipment properly you must also observe the safety information, the assembly instructions and the operating instructions to be found in this manual.
- All persons who use and service the equipment have to be acquainted with these operating instructions and must be informed about the equipment's potential hazards.
- It is also imperative to observe the accident prevention regulations in force in your area.
- The same applies for the general rules of health and safety at work.
- The manufacturer will not be liable for any changes made to the equipment nor for any damage resulting from such changes.

Residual risks

Even if you use this electric power tool in accordance to instructions, certain residual risks cannot be eliminated. The following hazards may arise in connection with the equipment's construction and layout:

- Lung damage if no suitable protective dust mask is applied

- Damage to hearing if no suitable ear protection is applied
- Contact with the blade in the uncovered cutting zone
- Injuries (cuts) when changing the blade
- Crushed fingers
- Kickback
- Tilting of the workpiece due to inadequate support
- Touching the blade
- Catapulting of pieces of timber and workpieces

6. Technical data

Mains voltage:	220-240 V ~/50 Hz
Power input:	120 W
Operating mode:	S6 30%
Power input:	80 W
Operating mode:	S1
Stroke rate:	500 - 1,700 rpm
Protection type:	IP 20
Stroke:	12 mm
Base area:	630 x 295 mm
Tilting range of table:	0° to 45° to the left
Table size:	415 x 255 mm
Length of saw blade approx.:	134 mm
Reach:	406 mm
Max. cutting height at 90°:	50 mm
Max. cutting height at 45°:	22 mm
Weight:	13.4 kg

Operating mode S6 30%:

Continuous operation with idling (cycle time 10 minutes). To ensure that the motor does not become excessively hot, it may only be operated for 30% of the cycle at the specified rating and must then be allowed to idle for 70% of the cycle.

Noise emission values

Sound and vibration

Sound and vibration values were measured in accordance with EN 61029.

Wear ear-muffs.

The impact of noise can cause damage to hearing.

Sound pressure level L_{pA} :	66.9 dB(A)
Uncertainty K_{pA} :	3 dB(A)
Sound power level L_{WA} :	79.9 dB(A)
Uncertainty K_{WA} :	3 dB(A)

The quoted values are emission values and not necessarily reliable workplace values. Although there is a correlation between emission and immission levels it is impossible to draw any certain conclusions as to the need for additional precautions. Factors with a potential influence on the actual immission level at the workplace include the duration of impact, the type of room, and other sources of noise etc., e.g. the number of machines and other neighboring operations. Reliable workplace values may also vary from country to country. With this information

the user should at least be able to make a better assessment of the dangers and risks involved.

Reduce noise generation and vibration to a minimum!

- Use only equipment that is in perfect condition.
- Maintain and clean the equipment regularly.
- Adopt your way of working to the equipment.
- Do not overload the equipment.
- Have the equipment checked if necessary.
- Switch off the equipment when not in use.

7. Before starting the machine

Important.

Always pull out the power plug before making adjustments to the equipment.

7.1 General information

- All covers and safety devices have to be properly fitted before the equipment is switched on.
- It must be possible for the blade to run freely.
- When working with wood that has been processed before, watch out for foreign bodies such as nails or screws, etc.
- Before you actuate the On/Off switch, make sure that the saw blade is correctly fitted and that the equipment's moving parts run smoothly.
- Check that the voltage on the rating plate is the same as your supply voltage before you connect the equipment to the power supply.
- Only ever connect the equipment to a properly installed shock-proof socket which is protected by a 10A fuse as a minimum.

7.2 Installing the fretsaw on a workbench (Fig. 3, 4)

The unit may only be installed by a professional.

Required for installing (not provided):

- M6 hex screw (4x)
- M6 hex nut (8x)
- Washer, Ø 7 mm (4x)
- Flat gasket, Ø 7 mm (4x)
- Rubber base: 410 x 255 x 13 mm

The length of the screws to be used varies, depending on the thickness of the table top.

- Install the fretsaw on a work table made from solid wood. This will avoid excessive noise caused by vibrations.
- Mark the drill holes. Use the fretsaw as a template for this purpose.
- Drill 4 holes with a diameter of 9 mm into the work table and the rubber base.
- Screw the fretsaw to the table using the mounting points (Fig. 3/12, Item 16) and in the following sequence (Fig. 4):

- A) Fretsaw
- B) Rubber base

- C) Work table
- D) Flat gasket
- E) Washer
- F) Hex nut
- G) Hex nut
- H) Hex screw

- Tighten the hex nut (F) and secure it with a second hex nut (G).

7.3 Assembly

Important! Always pull out the power plug before carrying out any maintenance or conversion work on the fretsaw.

7.3.1 Mounting the saw blade guard and the saw-dust blower facility (Fig. 6/7/8)

- Attention: Prior to the installation of the retaining device (18), the pre-assembled saw blade (17) must be dismantled as described in article 7.3.2.
- Attach the retaining device (18) to the bracket (29), as shown in the figure. First, the bracket has to be attached to the machine using the knurled screw (3).
- Secure the saw blade guard (5) with the nut and bolt.
- Mount the blow-off device (1) as shown in Figure 8.

7.3.2 Changing the saw blade (Fig. 1/9/10)

Important

To avoid injuries attributed to inadvertent startup: Always move the switch to the "0" position and pull the power plug out of the socket outlet before removing or changing the saw blade.

Removing the saw blade without pins (optional)

- To remove the saw blade (17), lift the table insert (26) upwards.
- First release the tension by lifting the clamping lever (9) upwards. If required, further reduce the tension by turning it anti-clockwise.
- Slightly push down the outrigger (10).
- Then loosen the upper saw blade clamping lever (19), followed by the lower saw blade clamping lever (23) using the Allen key (20).

Inserting the saw blade without pins (optional)

The teeth of the saw blade must always point downwards.

- First, secure the saw blade (17) in the lower saw blade mounting (25). To secure the saw blade (17), tighten the lower saw blade clamping screw (23) using the Allen key (20).
- Slightly push the outrigger (10) downwards and secure the other end of the saw blade (17) in the upper saw blade mounting (24) (see Fig. 9).
- Fix the saw blade (17) with the upper blade clamping screw (19) (see Fig. 10).

- Tighten the saw blade (17) with the clamping lever (9) by pressing it down again. Check the tension of the saw blade (17). If the tension is insufficient, it can be increased by turning the lever clockwise. First release the clamping lever (9).
- Put the table insert (26) back.

Removing the saw blade with pins

- To remove the saw blade (17), lift the table insert (26) upwards.
- First release the tension by lifting the clamping lever (9) upwards. If required, further reduce the tension by turning it anti-clockwise.
- Then loosen the upper saw blade clamping lever (19), followed by the lower saw blade clamping lever (23) using the Allen key (20).
- Slightly push down the outrigger (10) (see Fig. 9).
- Pull the saw blade from the upper and lower saw blade mounting (24/25)

Inserting the saw blade with pins

The teeth of the saw blade must always point downwards.

- Push one end of the saw blade (17) through the hole in the table, and guide the pins of the saw blade (17) into the corresponding slots in the upper and lower saw blade mounting (24/25).
- First insert the saw blade (17), in the lower blade holder (25).
- Fixing the blade (17) with the lower blade clamping screw (23).
- Slightly push down the outrigger (10).
- Check the position of the saw blade pins in the saw blade mountings (24/25).
- Fix the blade (17) with the upper blade clamping screw (19) (see Fig. 10).
- Tighten the saw blade (17) with the clamping lever (9) by pressing it down again. Check the tension of the saw blade (17). If the tension is insufficient, it can be increased by turning the lever clockwise. First release the clamping lever (9).
- Put the table insert (26) back.

7.3.3 Calibrating the angle scale

Important: Check the adjustment of the angular scale before you start working with the unit. The angle scale is already properly set when delivered. Align the saw table using a 90° stop angle (21) (Not supplied) on the table and at the saw blade (Fig. 11). Slacken the screw (28) and turn the pointer (27) to the 90° mark.

Carry out a test run for precise machining: Test the angle set by making a sample cut and checking the respective number of degrees on the workpiece using an angle gage. Readjust the pointer (27) if necessary.

8. Operation

8.1 Note:

- The saw does not cut wood automatically. Rather, the operator must push and guide the wood toward the moving saw blade.
- The teeth only cut the wood on the downstroke.
- The wood must be slowly pushed and guided toward the saw blade, since the teeth of the blade are very small.
- Those who want to use the saw must go through the process of learning how to do so. During this time, a few blades will invariably break.
- When cutting thicker wood, special attention must be paid not to bend or twist the saw blade.
- Handling the saw blade properly increases its service life.

8.2 ON/OFF switch (Fig. 2/Item 14)

- Press the "I" button to switch on.
- Press the "0" button to switch off.

Important: The machine is equipped with a safety switch to prevent it from being switched on again accidentally after a power failure.

If the mains power supply is interrupted when the fretsaw is switched on, the saw will switch off and remain in this state, even after the power is restored. Press the "I" switch again to switch the saw back on.

8.3 Operating working lamp

- Turn off the machine as described under 8.2
- Now the work lamp (30) can turn ON or OFF by using the switch (31).

8.4 Speed regulator (Fig. 2/Item 15)

The speed regulator (15) allows you to set the blade speed appropriate to the material to be cut. We recommend high speeds for soft material and low speeds for hard material. Turning the speed regulator (15) to the right increases rotational speed.

8.5 Inside cutting

One of the features of this fretsaw is that it can make cuts inside a panel without damaging the outside or edges.

To cut inside a panel:

- Remove the saw blade as described in section 7.3.2.
- Drill a hole in the panel in question.
- Lay the panel with the hole over the access hole in the saw table.
- Insert the saw blade through the hole in the panel and set the blade tension.
- When you have finished cutting, remove the saw blade from the blade holders (as described in section 7.3.2) and lift the panel off the table.

8.6 Miter cutting

To carry out miter cuts adjust the distance of the blade guard for worktable accordingly. Swivel the saw table by loosening the locking lever (12) and tilt-

ing the table to the desired position (Fig. 13). Tighten the locking lever.

Important.

Be especially careful when making miter cuts. The angle of the saw table makes it easier for the workpiece to slip. Risk of injury.

9. Electrical connection

The electrical motor installed is connected and ready for operation. The connection complies with the applicable VDE and DIN provisions.

The customer's mains connection as well as the extension cable used must also comply with these regulations.

Damaged electrical connection cable

The insulation on electrical connection cables is often damaged.

This may have the following causes:

- Passage points, where connection cables are passed through windows or doors.
- Kinks where the connection cable has been improperly fastened or routed.
- Places where the connection cables have been cut due to being driven over.
- Insulation damage due to being ripped out of the wall outlet.
- Cracks due to the insulation ageing.

Such damaged electrical connection cables must not be used and are life-threatening due to the insulation damage. Check the electrical connection cables for damage regularly. Make sure that the connection cable does not hang on the power network during the inspection. Electrical connection cables must comply with the applicable VDE and DIN provisions. Only use connection cables with the marking H 05 VV-F, 3x1.0 mm².

The printing of the type designation on the connection cable is mandatory.

AC motor

- The mains voltage must be 220-240 V_~
- Extension cables up to 25 m long must have a cross-section of 1.5 mm².

Connections and repairs of electrical equipment may only be carried out by an electrician. Please provide the following information in the event of any enquiries:

- Type of current for the motor
- Machine data - type plate
- Machine data - type plate

10. Cleaning, maintenance, storage and ordering of spare parts

Important.

Always pull out the power plug before starting any cleaning work.

10.1 Cleaning

- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible.
- We recommend that you clean the equipment immediately after you use it.
- Open the left cover (Fig. 1/Item 7) and remove coarse contaminants (sawings, dust) with a hand broom.
- Wipe the equipment with a clean cloth or blow it down with compressed air at low pressure.
- Clean the equipment regularly with a damp cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these may be aggressive to the plastic parts in the equipment. Ensure that no water can get into the interior of the equipment.

10.2 Servicing

There are no parts inside the equipment which require additional maintenance.

10.2.1 Bearing(s) (Fig. 1/Item 8)

Periodically lubricate the bearings (8) of the guide rollers with high-grade machine grease, at the latest however after 25 to 30 hours of operation.

10.2.2 Carbon brushes

In case of excessive sparking, have the carbon brushes checked only by a qualified electrician. Important: The carbon brushes should not be replaced by anyone but a qualified electrician.

10.3 Storage

Store the equipment and accessories out of children's reach in a dark and dry place at above freezing temperature. The ideal storage temperature is between 5 and 30 °C. Store the electric tool in its original packaging.

10.4 Ordering replacement parts

The following information must be provided on all orders for spare parts:

- Model/type of the equipment
- Article number of the equipment

11. Disposal and recycling

The equipment is supplied in packaging to prevent it from being damaged in transit. The raw materials in this packaging can be reused or recycled. The equipment and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

12. Troubleshooting

Warning: In the interests of operational safety, always switch off the saw and remove the mains plug before carrying out maintenance work.

Fault	Possible causes	Action
Saw blades break	Tension incorrectly set	Set the correct tension
	Load too great	Feed the workpiece more slowly
	Incorrect saw blade variety	Use the correct saw blades
	Workpiece not fed straight	Avoid exerting pressure from the side
Motor does not function	Mains cable faulty	Change faulty parts
	Motor faulty	Call customer service. Do not attempt to repair the motor yourself as this should be carried out by trained personnel.
Vibration NOTE: The saw vibrates slightly when the motor is running in normal operation.	Saw incorrectly installed	Refer to the instructions given earlier in this manual for information on installing the saw
	Unsuitable underlay	The heavier the work bench is, the less the vibration. A bench made from ply wood always vibrates more than one made from solid wood. Select the work bench best suited to your working conditions
	The work bench is not screwed down or is on the motor	Tighten the locking lever
	The motor is not secured	Securely screw the motor in place
Saw blade swings out Holders not aligned straight	Holders not aligned	Loosen the screws with which the holders are fastened to the arm. Align the holders so that they are perpendicular to each other and retighten the screws.

Table des matières:	Page:
1. Introduction	27
2. Consignes de sécurité	27
3. Description de l'appareil	29
4. Limite de fourniture	29
5. Utilisation conforme à l'affectation	29
6. Données techniques	30
7. Avant la mise en service	30
8. Commande	32
9. Elektrischer Anschluss	32
10. Nettoyage, maintenance, stockage et commande de pièces de rechange	33
11. Mise au rebut et recyclage	33
12. Bulletin de garantie	34
13. Déclaration de conformité	37



Avertissement - Lisez ce mode d'emploi pour diminuer le risque de blessures!



Portez un masque anti-poussière. Lors de travaux sur du bois et autres matériaux, de la poussière nuisible à la santé peut être dégagée. Ne travaillez pas sur du matériau contenant de l'amiante!



Portez des lunettes de protection. Les étincelles générées pendant travail ou les éclats, copeaux et la poussière sortant de l'appareil peuvent entraîner une perte de la vue.



Portez une protection de l'ouïe.
L'exposition au bruit peut entraîner une perte de l'ouïe.



Attention! Risque de blessure !
Ne mettez pas vos doigts dans la lame en rotation !

1. Introduction

Attention!

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi et les consignes de sécurité qu'il comporte. Veillez à le conserver en bon état pour pouvoir accéder aux informations à tout moment. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, veillez à leur remettre aussi ce mode d'emploi et ces consignes de sécurité. Nous déclinons toute responsabilité quant aux accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

2. Consignes de sécurité

AVERTISSEMENT

Veillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions.

Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

Conservez toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions pour l'avenir.

2.1 Consignes de sécurité d'ordre général relatives aux appareils électriques

« AVERTISSEMENT ! Lors de l'utilisation d'outils électriques, il convient de toujours respecter les consignes de sécurité de base afin de réduire le risque de feu, de choc électrique et de blessure des personnes, y compris les consignes suivantes. Lire l'ensemble de ces consignes avant toute utilisation de ce produit et sauvegarder ces informations ».

Fonctionnement en toute sécurité

- Maintenir la zone de travail propre
 - Les zones en désordre et les établis sont propices aux accidents.
- Tenir compte de l'environnement de la zone de travail
 - Ne pas exposer les outils à la pluie.
 - Ne pas utiliser les outils dans des milieux mouillés ou humides.
 - Maintenir la zone de travail bien éclairée.
 - Ne pas utiliser les outils en présence de liquides ou de gaz inflammables.
- Protection contre les chocs électriques
 - Eviter tout contact corporel avec des surfaces mises ou reliées à la terre (par exemple canalisations, radiateurs, cuisinières, réfrigérateurs).
- Maintenir les autres personnes éloignées
 - Ne pas laisser les personnes, notamment les enfants, non concernées par le travail en cours, toucher l'outil ou le prolongateur, et les maintenir éloignées de la zone de travail.
- Entreposer les outils au repos

- Lorsqu'ils ne sont pas utilisés, il convient d'entreposer les outils en un lieu fermé et sec, hors de la portée des enfants.
- Ne pas forcer l'outil.
 - Il réalisera mieux le travail et de manière plus sûre au régime pour lequel il a été conçu.
 - Utiliser le bon outil
 - Ne pas forcer les petits outils pour qu'ils effectuent le travail d'un outil industriel.
 - Ne pas utiliser les outils à des fins non prévues, par exemple, ne pas utiliser de scies circulaires pour couper des branches d'arbre ou des billes de bois.
 - Porter des vêtements appropriés
 - Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux, car ils peuvent être pris dans des parties en mouvement.
 - Le port de chaussures antidérapantes est recommandé pour les travaux en extérieur.
 - Porter un dispositif de protection des cheveux destiné à contenir les cheveux longs.
 - Utiliser un équipement de protection
 - Utiliser des lunettes de sécurité.
 - Utiliser un masque normal ou anti-poussières si les opérations de travail génèrent de la poussière.
 - Connecter l'équipement pour l'extraction des poussières
 - Si l'outil est fourni pour le raccordement des équipements pour l'extraction et la récupération des poussières, s'assurer qu'ils sont raccordés et correctement utilisés.
 - Ne pas utiliser le câble/cordon dans de mauvaises conditions
 - Ne jamais exercer de saccades sur le câble/cordon afin de le déconnecter de la fiche de prise de courant. Maintenir le câble/cordon à l'écart de la chaleur, de tout lubrifiant et de toutes arêtes vives.
 - Fixation de la pièce à usiner
 - Utiliser, dans toute la mesure du possible, des pinces ou un étau afin de maintenir la pièce à usiner. Cette pratique est plus sûre que l'utilisation des mains.
 - Ne pas adopter d'attitude exagérée
 - Garder une position et un équilibre adaptés à tout moment.
 - Entretien des outils avec soin
 - Garder les outils de coupe affûtés et propres pour des performances meilleures et plus sûres.
 - Suivre les instructions de graissage et de remplacement des accessoires.
 - Examiner les câbles/cordons des outils de manière régulière et les faire réparer, lorsqu'ils sont endommagés, par un service d'entretien agréé.
 - Examiner les prolongateurs de manière régulière et les remplacer s'ils sont endommagés.
 - Maintenir les poignées sèches, propres et exemptes de tout lubrifiant et de toute graisse.
 - Déconnecter les outils
 - Déconnecter les outils de l'alimentation lors-

qu'ils ne sont pas utilisés, avant leur entretien et lors du remplacement des accessoires, tels que lames, forets et organes de coupe.

16. Retirer les clés de réglage
 - Prendre l'habitude de vérifier si les clés et autres organes de réglage sont retirés de l'outil avant de le mettre en marche.
17. Eviter tout démarrage intempestif
 - S'assurer que l'interrupteur est en position « arrêt » lors de la connexion.
18. Utiliser des câbles de raccord extérieurs
 - Lorsque l'outil est utilisé à l'extérieur, utiliser uniquement des prolongateurs destinés à une utilisation extérieure et comportant le marquage correspondant.
19. Rester vigilant
 - Regarder ce que vous êtes en train de faire, faire preuve de bon sens et ne pas utiliser l'outil lorsque vous êtes fatigué.
20. Vérifier les parties endommagées
 - Avant d'utiliser l'outil à d'autres fins, il convient de l'examiner attentivement afin de déterminer qu'il fonctionnera correctement et accomplira sa fonction prévue.
 - Vérifier l'alignement ou le blocage des parties mobiles, ainsi que l'absence de toutes pièces cassées ou de toute condition de fixation et autres conditions, susceptibles d'affecter le fonctionnement de l'outil.
 - Il convient de réparer ou de remplacer correctement un protecteur ou toute autre partie endommagée par un centre d'entretien agréé, sauf indication contraire dans le présent manuel d'instructions.
 - Faire remplacer les interrupteurs défectueux par un centre d'entretien agréé.
 - Ne pas utiliser l'outil si l'interrupteur ne permet pas de passer de l'état de marche à l'état d'arrêt.
21. Avertissement
 - L'utilisation de tout accessoire ou de toute fixation autre que celui ou celle recommandé(e) dans le présent manuel d'instructions peut présenter un risque de blessure des personnes.
22. Faire réparer l'outil par une personne qualifiée
 - Cet outil électrique satisfait aux règles de sécurité correspondantes. Il convient que les réparations soient effectuées uniquement par des personnes qualifiées en utilisant des pièces de rechange d'origine. A défaut, cela peut exposer l'utilisateur à un danger important.

La valeur totale des vibrations déclarée a été mesurée conformément à une méthode d'essai normalisée et peut être utilisée pour comparer un outil à un autre. La valeur totale de vibration déclarée peut également être utilisée pour une évaluation préliminaire de l'exposition.

Attention, l'émission de vibrations au cours de l'utilisation réelle de l'outil de puissance peut différer de la valeur totale déclarée, selon les méthodes d'utilisation de l'outil. Il est nécessaire d'identifier les

mesures de sécurité visant à protéger l'opérateur, qui sont basées sur une estimation de l'exposition dans les conditions d'utilisation réelles (compte tenu de toutes les parties constituantes du cycle de fonctionnement, telles que les temps d'arrêt de l'outil et de fonctionnement au repos, en plus du temps de déclenchement).

Consignes de sécurité spéciales

- En cas d'urgence, mettez immédiatement la machine hors circuit et débranchez la prise de courant.
- Respectez toutes ces consignes avant et pendant que vous travaillez avec la scie.
- N'utilisez pas la scie pour scier du bois à brûler.
- Ne sciez pas transversalement le bois rond sans dispositif de fixation approprié.
- La machine est équipée d'un interrupteur de sécurité contre une remise en marche après une chute de tension.
- Si un câble de rallonge est nécessaire, assurez-vous que sa section transversale suffise au courant absorbé de la scie. Section transversale minimale 1mm².
- N'utilisez le tambour de câble qu'en état déroulé.
- Il ne faut pas détourner l'attention des personnes travaillant avec la machine.
- Les lames de scie ne doivent en aucun cas être freinées après la mise hors circuit de l'entraînement en effectuant une pression contre elles.
- Ne montez que des lames de scie affûtées, sans fissures et n'étant pas déformées.
- Les lames de scie défectueuses doivent être remplacées sans délai.
- N'utilisez pas de lames de scie ne correspondant pas aux caractéristiques indiquées dans ce mode d'emploi.
- Il faut s'assurer que tous les dispositifs qui recouvrent la lame de scie fonctionnent parfaitement.
- Les dispositifs de sécurité de la machine ne doivent pas être démontés, ni rendus inutilisables.
- Les dispositifs de protection endommagés ou défectueux doivent être échangés sans délai.
- Ne coupez pas de pièces trop petites pour pouvoir être tenues à la main en toute sécurité.
- Ne pas surcharger la machine jusqu'à ce qu'elle se bloque.
- Appuyez toujours la pièce à usiner fermement contre la table de travail.
- Ne retirez jamais les éclats, copeaux ou pièces de bois lorsque la lame de scie est encore en fonctionnement.
- Pour remédier aux incidents lorsque l'outil est bloqué, mettez la machine hors circuit. - Débranchez la prise du secteur - retirez ce qui bloque. « Attention ! Risque de blessure par la lame de scie !! Portez des gants de protection ! Effectuez un essai à vide, sans pièce à usiner. Veiller à ce qu'aucun bruit ni aucune vibration inhabituelle n'apparaisse. Mettez l'appareil hors circuit et

contactez le fabricant si tel est le cas.

- Effectuez les changements d'équipement, tout comme les travaux de réglage, de mesure et de nettoyage uniquement lorsque le moteur est hors circuit. – Débranchez la prise du secteur -
- Contrôlez avant la mise en circuit que les clés et les outils de réglage sont bien retirés.
- Lorsque vous sortez du poste de travail, mettez le moteur hors circuit et débranchez la prise secteur.
- Les installations électriques, réparations et/ou travaux de maintenance doivent exclusivement être effectués par des spécialistes.
- Tous les dispositifs de protection et de sécurité doivent être immédiatement remontés une fois la réparation ou la maintenance terminée.
- Il faut respecter les consignes de sécurité, de travail et de maintenance indiquées par le fabricant, ainsi que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.
- Les conseils de prévention des accidents pertinents et autres règles techniques de sécurité généralement reconnues doivent être respectées.
- La scie est uniquement prévue pour être utilisée à l'intérieur.
- Les pièces à usiner qui sont plus petites que le capot de protection de la lame de scie peuvent entraîner des blessures aux mains et aux doigts.
- Évitez les positions crispées des mains lorsque vous guidez la pièce à usiner et évitez les positions dans lesquelles la main pourrait glisser directement vers la lame de scie.
- Positionnez la lame de scie, dents orientées vers le bas, c'est-à-dire vers la table de la machine.
- Réglez toujours la bonne tension de la lame afin d'éviter que les lames de scie ne se fendent. Soyez particulièrement prudent(e) lorsque vous coupez un matériau dont l'épaisseur est variable.
- Agissez avec grande prudence lorsque vous coupez des objets ronds comme des tiges ou des tubes. Ceux-ci peuvent tourner devant la lame de scie et s'accrocher aux dents de la lame. Maintenez ce genre de pièces à usiner avec une cale.
- Lorsque vous retirez la pièce en cours d'usinage vers vous, les dents peuvent se bloquer dans le trait de coupe, surtout lorsque de la sciure remplit le trait de coupe. Dans ce cas, mettez la scie hors circuit, débranchez la prise du courant, ouvrez le trait de coupe avec un coin et extrayez la pièce à usiner.
- Ne quittez jamais le poste de travail sans avoir mis auparavant la scie hors circuit. Attendez jusqu'à ce que la scie s'arrête de fonctionner.
- Ne posez pas, ne collez pas et n'assemblez aucune pièce sur la table de la machine pendant que la scie est en marche.
- Mettez la scie en marche uniquement après avoir libéré la table de tous les restes de matériaux et de tous les outils. Conservez uniquement la pièce à usiner et les dispositifs nécessaires pendant le travail (coins) sur l'établi.
- Portez toujours des lunettes de protection.

- Maintenez toujours les doigts à bonne distance de la lame de scie.
- Guidez fermement la pièce à usiner et ne la relâchez jamais.
- Ne quittez jamais le poste de travail sans avoir mis auparavant la scie hors circuit.
- Ne relâchez pas votre attention après vous être familiarisé(e) avec la manipulation de la scie. L'inattention peut provoquer des blessures graves en l'espace d'une fraction de seconde.

Conservez bien ces consignes de sécurité.

3. Description de l'appareil (fig. 1-12)

- 1 Soufflette
- 2 Support
- 3 Vis moletée
- 4 Support
- 5 Capot de protection de lame de scie
- 6 Table
- 7 Carter gauche
- 8 Axe du palier
- 9 Levier de tensionnement
- 10 Bras
- 11 Graduation (angle)
- 12 Levier de blocage
- 13 Raccordement d'aspiration de poussière
- 14 Interrupteur Marche/Arrêt
- 15 Régulateur du nombre de battements
- 16 Points de fixation
- 17 3x lames de scie
- 18 Pied de biche
- 19 Vis supérieure de serrage de lame
- 20 Clé à six pans creux 3 mm
- 21 Equerre (Non fournie)
- 22 Boîtier de rangement pour lames de scie
- 23 Vis supérieure de serrage de lame
- 24 Support de lame de scie supérieur
- 25 Support de lame de scie inférieur
- 26 Lumière de table
- 27 Pointeur
- 28 Vis
- 29 Support
- 30 Lampe de travail
- 31 Interrupteur Marche/Arrêt de la lampe

4. Limite de fourniture

- Ouvrez l'emballage et prenez l'appareil en le sortant avec précaution de l'emballage.
- Retirez le matériel d'emballage tout comme les sécurités d'emballage et de transport (s'il y en a).
- Vérifiez si la livraison est bien complète.
- Contrôlez si l'appareil et ses accessoires ne sont pas endommagés par le transport.
- Conservez l'emballage autant que possible jusqu'à la fin de la période de garantie.

ATTENTION

L'appareil et le matériel d'emballage ne sont pas des jouets ! Il est interdit de laisser des enfants jouer avec des sacs et des films en plastique et avec des pièces de petite taille. Ils risquent de les avaler et de s'étouffer !

- Scie à chantourner
- Capot de protection de lame de scie
- Soufflette
- Lame de scie de rechange (2x) (pour bois et plastique)
- Clé allen de 3 mm
- Clé allen de 4 mm
- Mode d'emploi d'origine
-

5. Utilisation conforme à l'affectation

La scie à chantourner sert à couper des pièces de bois sur chants ou des matériaux semblables au bois comme par exemple le plexiglas, les plastiques chargés de fibres de verre, la mousse, le caoutchouc, le cuir et le liège. N'utilisez pas la scie pour scier des matériaux ronds. Les matériaux ronds peuvent facilement se bloquer dans la lame. Risque de blessure ! Les pièces peuvent être éjectées pendant la coupe!

L'appareil doit uniquement être utilisé conformément à son affectation ! Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le fabricant décline toute responsabilité et l'opérateur est seul responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément au règlement, n'ont pas été conçus pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil venait à être utilisé professionnellement, artisanalement ou par des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

- Seules les lames de scie adéquates pour la machine doivent être utilisées.
- Le respect des consignes de sécurité, du mode d'emploi et des instructions d'utilisation contenues dans le mode d'emploi sont également des éléments correspondant à une utilisation conforme de la machine.
- Les personnes utilisant la machine et en effectuant la maintenance doivent la connaître et avoir été instruites au sujet des différents risques encourus.
- En outre, il faut strictement respecter la réglementation régissant la prévention des accidents.
- Toutes les autres règles de prévention préconisées par la médecine du travail et les règles de sécurité en matière de technique s'appliquent..
- Toute modification de la machine annule la res-

ponsabilité du fabricant ,y compris concernant les dommages collatéraux.

Risques résiduels !

Même en utilisant cet appareil électrique conformément aux prescriptions, il reste toujours des risques résiduels. Les dangers suivants subsistent lors de l'utilisation de cette machine électrique :

- Lésions des poumons si aucun masque anti-poussière adéquat n'est porté.
- Déficience auditive si aucun casque antibruit approprié n'est porté.
- Risque d'accident lorsque la main entre dans la zone de coupe de l'outil et que celle-ci n'est pas recouverte.
- Risque de blessure pendant le remplacement de l'outil (risque de coupure).
- Pincement des doigts.
- Risques liés au recul des pièces usinées
- Basculement de la pièce à usiner par manque d'appui par rapport à la taille de la pièce
- Contact avec l'outil de coupe.
- Projection des nœuds du bois et des chutes de coupe.

6. Caractéristiques techniques

Tension réseau:	220-240V~/50 Hz
Puissance absorbée :	120 watts
Mode d'exploitation:	S6 30%
Puissance absorbée :	80 watts
Mode d'exploitation:	S1
Oscillations:	500-1700 min ⁻¹
Classe de protection :	IP 20
Levée :	12 mm
Encombrement :	630 x 295 mm
Table orientable :	de 0° à 45°
(de 0° à 45° vers la gauche)	
Taille de la table :	415 x 255 mm
Longueur de la lame de scie env.:	134 mm
Profondeur de coupe maxi :	406 mm
Hauteur de coupe maxi. à 90° :	50 mm
Hauteur de coupe maxi. à 45° :	22 mm
Poids :	12,7 kg

Mode d'exploitation S6 30% :

Marche continue avec service discontinu (temps de marche 10 min). Afin de ne pas faire chauffer le moteur de façon inadmissible, il faut le faire fonctionner pendant 30% du temps de marche à la puissance nominale et ensuite 70% du temps de marche sans charge.

Valeurs d'émission de bruit

Bruit et vibrations

Le bruit et les vibrations ont été déterminés conformément à la norme EN 61029.

Portez une protection auditive.

L'exposition au bruit peut entraîner une perte d'audition.

Niveau de pression acoustique L_{pA} : 66,9 dB(A)

Imprécision K_{pA} : 3 dB(A)

Niveau de puissance acoustique L_{WA} : 79,9 dB(A)

Imprécision K_{WA} : 3 dB(A)

Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émission et ne doivent donc pas représenter simultanément aussi des valeurs de poste de travail sûres. Bien qu'il y ait une corrélation entre le niveau d'émission et celui d'immission, on ne peut en déduire avec certitude si des mesures de précaution supplémentaires sont nécessaires ou non. Les facteurs pouvant influencer le niveau d'immission présent sur le moment au poste de travail comprennent la durée des effets, la sorte de salle de travail, les autres sources de bruit, etc. par ex. Le nombre de machines et d'autres processus voisins. Les valeurs de poste de travail fiables peuvent aussi varier d'un pays à l'autre. Cette information est cependant destinée à rendre les personnes utilisant l'outil capables de mieux estimer les risques et dangers.

Limitez le niveau sonore et les vibrations à un minimum!

- Utilisez exclusivement des appareils en excellent état.
- Entretenez et nettoyez l'appareil régulièrement.
- Adaptez votre façon de travailler à l'appareil.
- Ne surchargez pas l'appareil.
- Faites contrôler l'appareil le cas échéant.
- Mettez l'appareil hors circuit lorsque vous ne l'utilisez pas.

7. Avant la mise en service

Attention!

Enlevez systématiquement la prise de courant du secteur avant de régler l'appareil.

7.1 Généralités

- Avant la mise en service, les capots et dispositifs de sécurité doivent être montés dans les règles de l'art.
- La lame de scie doit pouvoir osciller sans obstacle.
- En présence de bois de récupération, veillez aux corps étrangers qui y seraient inclus, comme par ex. les clous ou vis, etc.
- Avant d'actionner l'interrupteur Marche/Arrêt, assurez-vous que la lame de scie est correctement montée et que les pièces mobiles fonctionnent librement.
- Assurez-vous avant de connecter la machine que les données se trouvant sur la plaque signalétique correspondent bien aux données du réseau.
- Connectez la machine uniquement à une prise de courant protégée conforme aux spécifications,

protégée d'un fusible d'au minimum 10A.

7.2 Montage de la scie à chantourner sur un établi (fig. 3,4)

L'appareil doit uniquement être assemblé par un spécialiste averti !

Pour le montage, vous avez besoin de (non compris dans la livraison) :

- 4 x vis à tête hexagonale M6
- 8 x écrous hexagonaux M6 (8x)
- 4 x rondelles Ø 7 mm (4x)
- 4 x joints plats Ø 7 mm (4x)
- 1 x plaque en caoutchouc : 410x255x13mm

La longueur des vis devant être employées varie en fonction de l'épaisseur du plateau.

- Montez la scie à chantourner sur un établi en bois massif, cela permet d'amortir le bruit engendré par les vibrations.
- Marquez les trous à pratiquer. Utilisez la scie à chantourner comme gabarit.
- Percez 4 trous de Ø 9 mm dans l'établi et la plaque de caoutchouc.
- Fixez la scie à chantourner à l'établi en opérant comme indiqué aux fig. 3 et 4 et en procédant comme suit :

A) scie à chantourner

B) plaque en caoutchouc

C) établi

D) joint plat

E) rondelle

F) écrou hexagonal

G) écrou hexagonal

H) vis à tête hexagonale

- Serrez d'abord solidement l'écrou hexagonal (F) et assurez ensuite celui-ci avec un deuxième contre-écrou hexagonal. (G).

7.3 Montage

Attention! Débranchez la fiche du secteur avant tout travail de maintenance, de changement d'équipement et de montage de la scie à chantourner.

7.3.1 Montage du capot de protection de la lame de scie et du dispositif d'aspiration des sciures (fig. 6/7/8)

- Attention: Avant la mise en place du pied-de-biche (18) il est nécessaire de retirer la lame de scie mise en place de série (17), comme décrit au point 7.3.2.
- Assemblez le pied de biche (18) comme montré sur la photo au support (29) qui doit être fixé préalablement à la machine à l'aide la vis moletée (3).
- Vissez le protecteur de lame (5) à l'aide de la vis et de l'écrou.
- Montez le dispositif de soufflage (1) comme représenté en figure 8.

7.3.2 Remplacement de la lame de scie (fig. 1/9/10)

Avertissement

Afin d'éviter toute blessure liée à un démarrage effectué par inadvertance : Commutez toujours l'interrupteur en position « zéro » et retirez la fiche de la prise de courant, avant d'enlever ou de remplacer la lame de scie

Pour enlever la lame sans ergots (en option)

- Pour enlever la lame sans ergots (17), retirez la lumière de table (26) en l'extrayant vers le haut.
- Détendez la lame en relevant le levier de tensionnement (9) et si nécessaire réduisez la tension en tournant le levier dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
- Abaissez légèrement le bras (10) vers le bas.
- Desserrez ensuite en premier la vis de serrage supérieure de la lame (19) et ensuite la vis de serrage inférieure (23) à l'aide de la clé allen (20)

Pour remettre la lame sans ergots (Facultatif)

Pour remettre la lame sans ergots en place, les dents de la lame doivent toujours être dirigées vers le bas

- Fixez tout d'abord la lame (17) à la fixation inférieure (25)., pour ce faire, serrez la vis de fixation de lame inférieure (23) à l'aide la clé allen (20).
- Appuyez légèrement sur le bras ,10) et fixez l'autre extrémité de la lame (17) à la fixation supérieure (24). Tendez la lame (17) en rabaisant le levier de tensionnement (9) (voir Fig.9).
- Fixez la lame de scie (17) en utilisant la vis de serrage (19) (voir Fig.10).
- Vérifiez la tension de la lame (17), si elle n'est pas suffisante, vous pouvez augmenter la tension en tournant le levier dans le sens des aiguilles d'une montre après avoir relevé le levier de tensionnement (9).
- Remettez la lumière de table (26) en place.

Pour enlever la lame avec ergots.

- Pour enlever la lame à ergots (17), retirez la lumière de table (26) en l'extrayant vers le haut.
- Détendez la lame en relevant le levier de tensionnement (9) et si nécessaire réduisez la tension en tournant le levier dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
- Desserrez ensuite en premier la vis de serrage supérieure de la lame (19) et ensuite la vis de serrage inférieure (23) à l'aide de la clé allen (20)
- Abaissez légèrement le bras (10) vers le bas (voir Fig.9).
- Extrayez la lame des supports de lame supérieur et inférieur (24/25).

Pour remettre la lame avec ergots

Pour remettre la lame à ergots en place, les dents de la lame doivent toujours être dirigées vers le bas.

- Introduisez l'extrémité de la lame (17) au travers de l'orifice de la table et placez les ergots de la lame (17) dans les évidements inférieur et supé-

rieur des supports de lame (24/25).

- Insérer la lame de scie (17), d'une part dans le porte-lame inférieur (25) de un.
- Fixation de la lame (17) avec la vis de serrage inférieure de la lame (23).
- Abaissez légèrement le bras (10) vers le bas.
- Vérifiez que la lame est bien positionnée dans les supports (24/25).
- Fixer la lame (17) avec la vis de serrage de lame supérieure (19) (voir figure 10).
- Tendez la lame (17) en rabaisant le levier de tensionnement (9). Vérifiez la tension de la lame (17), si elle n'est pas suffisante, vous pouvez augmenter la tension en tournant le levier dans le sens des aiguilles d'une montre après avoir relevé le levier de tensionnement (9).
- Remettez la lumière de table (26) en place.

7.3.3 Réglage de précision de la graduation angulaire

7.3.3 Réglage de précision de la graduation angulaire

Attention: Vérifiez le réglage de la graduation du rapporteur d'angle avant d'utiliser la machine.

Au moment de la livraison, la graduation est déjà correctement ajustée. Réglez la table à l'aide d'une équerre à 90° (21) (Non fournie) en plaçant cette dernière sur la table et contre la lame de scie (fig. 11). Desserrez la vis (28) et tournez le pointeur (27) vers la graduation à 90°.

Pour pouvoir travailler avec précision, il est nécessaire de réaliser un essai : Testez l'angle réglé en effectuant une coupe d'essai, puis contrôlez la valeur réglée sur la pièce à usiner en utilisant un rapporteur. Le cas échéant, réajustez le pointeur (27).

8. Commande

8.1 Remarque :

- La scie ne coupe pas le bois automatiquement. L'utilisateur doit guider le morceau de bois contre la lame de scie en mouvement.
- Les dents coupent le bois uniquement pendant le mouvement descendant.
- Il faut pousser le bois lentement en direction de la lame de scie étant donné que les dents de la lame de scie sont très petites.
- Toute personne désirant utiliser la scie a besoin d'un certain temps d'apprentissage. Pendant cette période, quelques lames de scie vont certainement se briser.
- Lorsque l'on coupe des morceaux de bois épais, il faut faire particulièrement attention à ne pas plier ni déformer la lame de scie.
- En travaillant précautionneusement, on augmente la durée de vie de la lame de scie.

8.2 Interrupteur Marche/Arrêt (fig.2/pos.14)

- Pour la mise en service, appuyez sur le bouton « I ».

- Pour la mise hors circuit, il faut appuyer sur le bouton « 0 ».

Attention: La machine est équipée d'un interrupteur de sécurité contre une remise en marche après une chute de tension.

Lorsque la scie à chantourner est en circuit et que l'alimentation en courant est interrompue, la scie à chantourner reste hors circuit après rétablissement de l'alimentation en courant. Pour la remettre en fonction, actionnez à nouveau l'interrupteur « I ».

8.3 Mise en marche de l'éclairage

- Mettez la machine en marche comme décrit au point 8.2
- L'éclairage (30) peut être mis en et hors circuit avec l'interrupteur (31).

8.4 Variateur du nombre de battements (fig.2/ pos.15)

Le variateur de vitesse (15), permet de régler le nombre d'oscillations en fonction du matériau à découper. Nous recommandons une vitesse élevée pour les matériaux souples et une vitesse lente pour les matériaux durs. Tourner le variateur courses (15) vers la droite augmente la vitesse.

8.5 Réalisation de coupes intérieures

Une caractéristique de cette scie à chantourner est qu'elle permet de réaliser des coupes intérieures dans une plaque sans devoir endommager la face extérieure ni la circonférence de cette plaque. Pour réaliser des coupes intérieures dans une plaque :

- Retirez la lame de scie comme indiqué au chapitre 7.3.2.
- Percez un trou dans la plaque concernée.
- Placez la plaque en positionnant le trou au-dessus de l'orifice de passage de lame dans la table.
- Installez la lame de scie au travers de la plaque en passant par l'orifice et réglez la tension de la lame.
- Après avoir terminé les coupes intérieures, retirez la lame de scie de son support (comme décrit au chapitre 7.3.2) et retirez la plaque de la table.

8.6 Réalisation de coupes de biais

Pour effectuer des coupes de biais, réglez la hauteur du protecteur de lame en conséquence par rapport à la table de la machine. Basculez la table en desserrant le levier de blocage (12) et en basculant la table à la position désirée (fig. 12). Resserrer le levier de blocage.

Attention!

Agissez très précautionneusement lorsque vous réalisez des coupes de biais. Étant donné que la table est inclinée, le risque de glisser est important. Risque de blessure !

9. Raccordement électrique

Le moteur électrique installé est prêt à fonctionner

une fois raccordé. Le raccordement correspond aux dispositions de la VDE et DIN en vigueur.

Le branchement au secteur effectué par le client ainsi que la rallonge électrique utilisée doivent correspondre à ces prescriptions.

Câble de raccordement électrique défectueux
Des détériorations de l'isolation sont souvent présentes dans les câbles de raccordement électrique. Les causes peuvent en être :

- Des points de pression, si les câbles de raccordement sont passés par les fenêtres ou les portes entrebaillées.
- Des pliures dues à une fixation ou à un cheminement incorrects.
- Des ruptures si l'on a roulé sur le câble.
- Des détériorations de l'isolation dues à un arrachement hors de la prise murale.
- Des fissures dues au vieillissement de l'isolation.
- Des lignes de raccordement électriques endommagées de la sorte ne doivent pas être utilisées et, en raison de leur isolation défectueuse, sont mortellement dangereuses.
- Vérifier régulièrement que les câbles de raccordement électriques ne sont pas endommagés. Lors du contrôle, veillez à ce que la câble de raccordement ne soit pas connecté au réseau. Les câbles de raccordement électriques doivent correspondre aux prescriptions VDE et DIN en vigueur. N'utilisez que des câbles de raccordement dotés du marquage
H 05 VV-F, 3 x1.0 mm².
- L'indication du type sur le câble de raccordement est obligatoire.

Moteur à courant alternatif

- La tension du réseau doit être de 220-240 V~ betragen
- Les rallonges d'une longueur maxi. de 25 m doivent avoir des conducteurs d'une section de 1,5 mm².

Les raccordements et réparations de l'équipement électrique doivent être réalisés par un électricien. Pour toute question, veuillez indiquer les données suivantes:

- Type de courant du moteur
- Données figurant sur la plaque signalétique de la machine
- Données figurant sur la plaque signalétique du moteur

10. Nettoyage, maintenance, stockage et commande de pièces de rechange

Attention!

Retirez la fiche de la prise de courant avant tous travaux de nettoyage.

10.1 Nettoyage

- Maintenez les dispositifs de protection, les ailettes de refroidissement et le carter du moteur aussi propres et sans poussière que possible.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil immédiatement après chaque utilisation.
- Ouvrez le capot de gauche (fig. 1/pos.7), retirez les impuretés grossières (lames de scie, poussière) avec une 30 balayette.
- Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon noir. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergent ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce que de l'eau ne pénètre pas à l'intérieur de l'appareil.

10.2 Maintenance

Aucune pièce à l'intérieur de l'appareil n'a besoin de maintenance.

10.2.1 Paliers (fig. 1/pos. 8)

Lubrifiez les paliers des poulies de renvoi (8) périodiquement avec une graisse pour machines de bonne qualité, et au plus tard après environ 25 à 30 heures de service.

10.2.2 Charbons du moteur

Si les charbons font trop d'étincelles, faites-les

contrôler par un électricien. Attention! Seul un spécialiste électricien est autorisé à remplacer les charbons.

10.3 Stockage

Entreposez l'appareil et ses accessoires dans un endroit sombre, au sec et à l'abri du gel qui doit être inaccessible aux enfants. La température de stockage optimale est comprise entre +5 et +30 °C. Conservez l'outil électrique dans l'emballage d'origine.

10.4 Commande de pièces de rechange:

Lors de la commande des pièces de rechange, il faut indiquer ce qui suit ;

- Type de l'appareil
- Numéro d'article de l'appareil

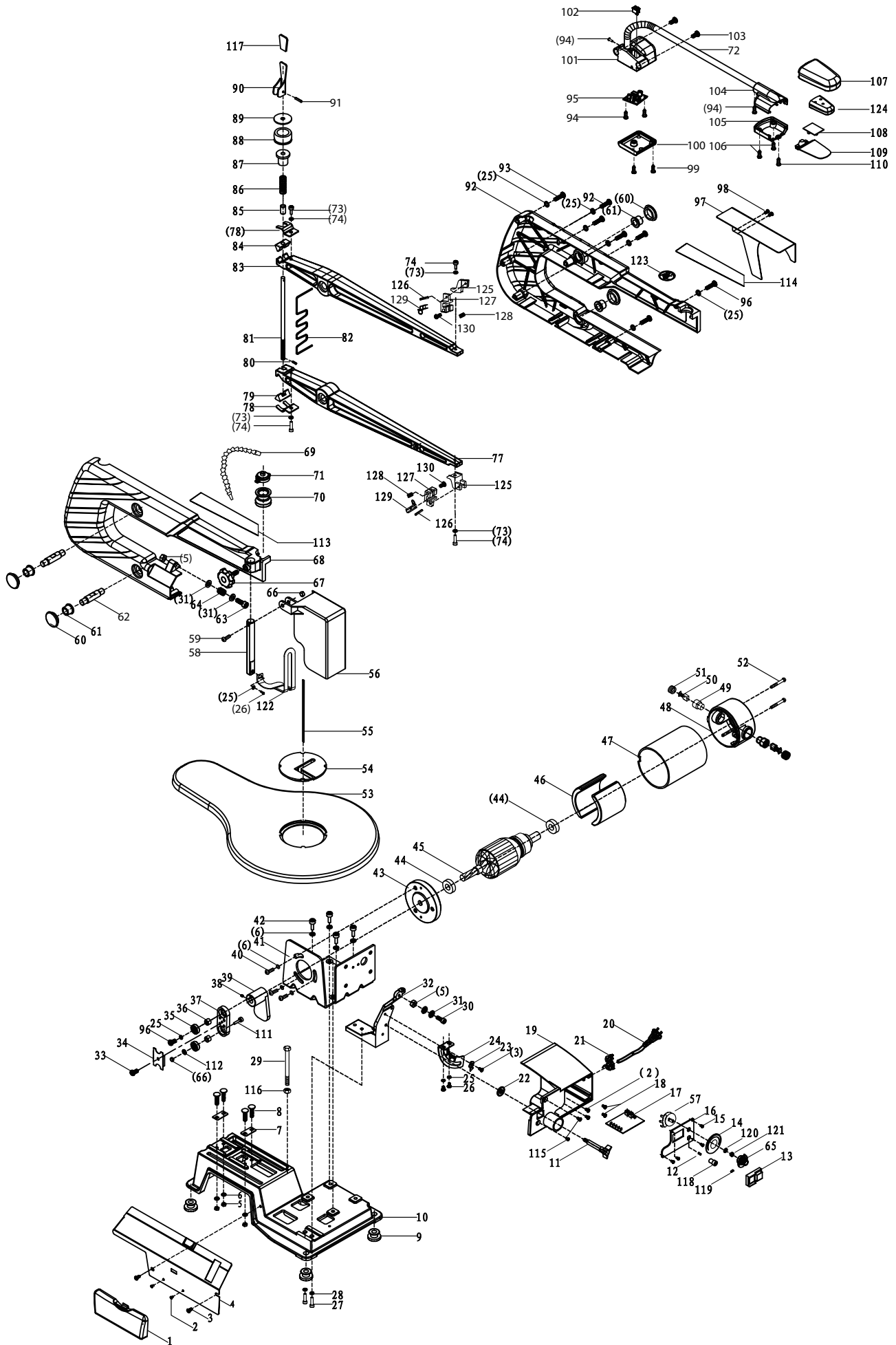
11. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières. L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

12. Dépannage

Avertissement: Pour votre sécurité, arrêtez toujours la scie et retirez la prise du secteur avant d'entreprendre des travaux de réparation.

Défaut	Origine possible	Manière de procéder
Les lames se cassent	Tension mal réglée	Régler la tension convenablement
	Charge trop forte	Pousser la pièce moins fort
	Type de lame incorrect	Utiliser les lames convenables
	Pièce guidée de travers	Éviter une pression latérale
Le moteur ne marche pas	Câble de réseau	Remplacer le câble
	Moteur défectueux	Appeler le SAV. N'essayez pas de réparer le moteur vous même, ceci doit être effectué par un spécialiste agréé
Vibrations REMARQUE: La scie vibre en fonctionnement normal	Scie mal montée	Pour le montage de la scie, voir les indications figurant dans le manuel
	Mauvais support sous la scie	Plus l'établi est lourd, plus la vibration est faible. Une table en contreplaqué vibre toujours plus qu'un établi en bois massif. Choisissez la table qui convient le mieux à ce travail
	Table mal vissée au appuyée contre le moteur	Serrer le levier de blocage
	Moteur mal vissé Fixations non mises en place	Bien visser le moteur
La lame de scie n'oscille pas. Orientation de travers	Desserrez les vis avec lesquelles les fixations sont fixées au bras	Mettez les fixations en position verticale. Resserrez les vis.





Je soussigné, Gislain Ménard, agissant en qualité de Directeur Qualité pour le compte de la société Leroy Merlin dont le siège social est situé à Lezennes, Rue Chanzy, France, déclare :

Le (s) produit(s)

SCIE A CHANTOURNER DEXTER 70673596 – SD1600VX

- Est conforme aux directives:

2006/42/CE	Directive Machine
2004/108/CE	Compatibilité Electromagnétique
2011/65/EU	Directive RoHS

- Que sa conformité a été évaluée selon les normes applicables en vigueur

EN 61029-1 : 2009 + A11 : 2010
 EN ISO 12100:2010
 EN 55014-1 : 2006 + A1 : 2009 + A2 : 2011
 EN 55014-2 : 1997 + A1 : 2001 + A2 : 2008
 EN 61000-3-2 : 2006 + A1 : 2009 + A2 : 2009
 EN 61000-3-3 : 2013
 EN 50581 : 2012























Le produit n'a pas subi de modifications de nature à remettre en question la conformité établie dans le certificat joint :

N°/Ref du rapport	Référence LM du produit	Référence Usine du produit mentionnée dans rapports	Laboratoire émetteur	Date d'émission du rapport
704031309302-00	70673596	JFS1601	TUV SUD	14/10/2014
708881309303-00	70673596	JFS1601	TUV SUD	13/10/2014
704001552510-00/02	70673596	JFS1601	TUV SUD	13/08/2015

Fait à Lezennes, le 14/09/2015



 GISLAIN MENARD, Directeur Qualité

<p>DE</p> 	<p>Nur für EU-Länder. Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.</p>	<p>SK</p> 	<p>Kun for EU-lande. Elværetøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EU om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværetøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.</p>
<p>GB</p> 	<p>Only for EU countries. Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European directive 2012/19/EU on wasted electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.</p>	<p>SI</p> 	<p>Samo za države EU. Električne orodja ne odstranjujte s hišnimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2012/19/EU o odpni električni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba električna orodja ob koncu njihove življenjske dobe ločeno zbirati in jih predati v postopek okulju prijaznega recikliranja.</p>
<p>FR</p> 	<p>Pour les pays européens uniquement Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2012/19/EU relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.</p>	<p>HU</p> 	<p>Csak EU-országok számára. Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szemétkébe! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2012/19/EU irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.</p>
<p>IT</p> 	<p>Solo per Paesi EU. Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici! Secondo la Direttiva Europea 2012/19/EU sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.</p>	<p>HR</p> 	<p>Samo za EU-države. Električne alate ne odlažite u kućne otpatke! Prema Europskoj direktivi 2012/19/EU o starim električnim i elektroničkim strojevima i usklađivanju s hrvatskim pravom istrošeni električni alati moraju se sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.</p>
<p>NL</p> 	<p>Allen voor EU-landen. Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.</p>	<p>CZ</p> 	<p>Jen pro státy EU. Električké nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2012/19/EU o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použité elektrické nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.</p>
<p>ES</p> 	<p>Sólo para países de la UE ¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2012/19/EU sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.</p>	<p>PL</p> 	<p>Tylko dla państw UE. Proszę nie wyrzucać elektronarzędzi wraz z odpadami domowymi! Zgodnie z europejską Dyrektywą 2012/19/EU dot. zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz odpowiedzialniemi w prawie narodowym zużyte elektronarzędzia muszą być oddzielnie zbierane i wprowadzane do ponownego użytku w sposób nieszkodliwy dla środowiska.</p>
<p>PT</p> 	<p>Apenas para países da UE. Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva europeia 2012/19/EU sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.</p>	<p>RO</p> 	<p>Numai pentru țările din UE. Nu aruncați echipamentele electrice la fel ca reziduurile menajere! Conform Directivei Europene 2012/19/EU privitoare la echipamente electrice și electronice scoase din uz și în conformitate cu legile naționale, echipamentele electrice care au ajuns la finalul duratei de viață trebuie să fie colectate separat și trebuie să fie preluate unei unități de reciclare.</p>
<p>SE</p> 	<p>Gäller endast EU-länder. Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna! Enligt direktivet 2012/19/EU som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.</p>	<p>EE</p> 	<p>Kehtib vaid EL maade suhtes. Ärge kasutage elektritööriistu koos majapidamisjäätmetega! Vastavalt EÜ direktiivile 2012/19/EU elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete osas ja kooskõlas igas riigis kehtivate seadustega, kehtib kohustus koguda kasutatud elektritööriistad eraldi kokku ja suunata need keskkonnasõbralikku taasinglusesse.</p>
<p>FI</p> 	<p>Koskee vain EU-maita. Älä hävitätä sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2012/19/EU ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöstä-väliseen kierrätykseen.</p>	<p>LV</p> 	<p>Tikai attiecībā uz ES valstīm. Neutilizējiet elektriskās ierīces kopā ar sadzīves atkritumiem! Pagal Eiropas Direktīvu 2012/19/EU par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem un tās ieviešanu saskaņā ar nacionālo likumdošanu, elektriskās ierīces, kas nokalpojušas savu mūžu, ir jāsavāc daļiņi un jāatgriež videi draudzīgās pārstrādes vietās.</p>
<p>NO</p> 	<p>Kun for EU-land. Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktiv 2012/19/EU om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetning i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.</p>	<p>LT</p> 	<p>Tik ES šalims. Nemesti elektros prietaisų kartu su kitomis namų ūkio atliekomis! Pagal Europos Sąjungos direktyvą 2012/19/EU dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir jos vykdymo pagal nacionalinius įstatymus elektros įrankius, kurių tinkamumo naudoti laikas pasibaigė, reikia surinkti atskirai ir perduoti aplinkai nekenksmingo pakartotinio perdirbimo įmonei.</p>
<p>DK</p> 	<p>Kun for EU-lande. Elværetøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EU om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværetøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.</p>	<p>IS</p> 	<p>Aðeins fyrir lönd ESB: Ekki henda rafmagnstækjum með heimilisúrgangni! Í fylgni við evrópsku tilskipunina 2012/19/EU um fargaðan rafbúnað og rafrænan búnað og framkvæmd þess í samræmi við innlend lög, verða rafmagnstæki sem úr sér gengin.</p>

Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für

Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not

manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantie FR

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement.

Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou

d'usinage durant cette période. Toutes les pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à réhabilitation et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus

Garanzia IT

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per

componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij

verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no

son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente. cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados

pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reinvidicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

Garanti NO

Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garantiens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukelig som følge av material- eller

produksjonsfeil. For deler som vi ikke produserer selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukkede.

Takuu FI

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavaran vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuujaksiksi tavaran luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa koneenosan, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvot-

tomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

Garanti SE

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantins täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej,

transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötsel föreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

Záruka SK

Zrejme vady musia byť predstavené v priebehu 8 dni po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či

výrobnej vady. Na časti ktoré sami nevyrobíme, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovaru, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

Garancija SI

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od prodaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku

izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

Szavatosság HU

A nyilvánvaló hibákat ki kell jelenteni számított 8 napon belül az áruk, különben a vevő elveszti minden igényt az ilyen hibák. Kínálunk garanciát a gépeinket a megfelelő kezelés időtartamának hallgatólagos garancia a szállítás időpontját oly módon, hogy cserélje ki minden egyes része ezen idő alatt észlelhető a sorban anyag-vagy gyártási legyen hiábavaló, ingyen. Az alkatrészeket, hogy

nem termel magunkat, hogy csak olyan garanciát, hiszen jogosultak jótállási igények beszállítókkal szemben. A költségek beillesztése az új részek a vevőnek. Átalakítása és csökkentése követelések és egyéb kártérítési igények ki vannak zárva.

Garancija HR

Vidljive štete se moraju prijaviti u roku od 8 dana od primitka robe. U suprotnom slučaju kupac gubi pravo na reklamaciju. Mi jamčimo za naše strojeve u slučaju ispravnog postupanja tijekom perioda zakonskog jamstva tako što zamijenjujemo besplatno bilo koji dio stroja koji dokazano postane neupotrebljiv uslijed neispravnog materijala ili grešaka u proizvodnji u tom vremenskom

periodu. Za dijelove koje mi nismo proizveli jamčimo samo ukoliko imamo pravo na reklamaciju prema dobavljačima. Troškove za ugradnju novih dijelova snosi kupac. Molbe za smanjenjem cijene kao i sve druge reklamacije zbog šteta su isključene.

Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem

materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu, v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavateli. Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučené.

Gwarancja PL

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna

będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

Garantie RO

Defecte evidente trebuie să fie raportate în termen de 8 zile de la primirea de bunuri, altfel cumpărătorul pierde toate cererile pentru astfel de defecte. Oferim o garanție de pe mașinile noastre cu un tratament adecvat pe durata unei garanții implicite de la data de livrare în așa fel încât vom înlocui fiecare parte în acel moment detectabil într-un rând în material sau manoperă ar fi inutil, gratuit. Pentru părțile care nu ne pro-

duc, vom face doar o astfel de garanție, așa cum avem dreptul la pretenții de garanție împotriva furnizorilor. Costurile pentru introducerea de piese noi la cumpărător. Conversie și reducerea creanțe și alte cererile de despăgubire sunt excluse.

Garantii EE

Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba üleandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskõlbmatuks

materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.

Garantija LV

Acīmredzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no preces saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atbildību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemamies bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietoājama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laika periodā. Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam

tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atbildzināšanu netiek izskatītas.

Garantija LT

Dėl akivaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis,

sugedusias dėl blogos medžiagos ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebus patenkinamos.

Abyrgð IS

Augljósar skemmdir verður að tilkynna innan 8 daga frá viðtöku vörunnar. Annars er réttur kaupanda um bætur vegna sílka skemmda ógildur. Við ábyrgjumst, í tilfelli rétttrar meðhöndlunar yfir lögbundið ábyrgðartímabil frá afhendingu, að við skiptum um hvern vélarhlut án kostnaðar sem ónothæfur er vegna gallaðs efnis eða skemmda í framleiðslu innan ákveðins tímabils. Af því er

tekur til hluti sem ekki eru framleiddir af okkur, ábyrgjumst við af því leiti aðeins að við eigum rétt á ábyrgðarkröfum gagnvart birgðasöllum. Kostnaður vegna uppsetningar á nýjum hlutum skal falla í skaut kaupanda. Ógilding sölu eða afskiptur á kaupverði sem og aðrar kröfur vegna skemmda eru undanskildar.

Garanti TR

Apaçık kusurları malların alınmasından 8 gün içinde bildirilmesi gerekir, aksi takdirde alıcı bu kusurları için tüm talepler kaybeder. Biz ücretsiz, yarasız olmalıdır malzeme veya işçilik üst üste saptanabilir bu süre içinde her bir parça takmadan böyle bir şekilde teslim tarihinden itibaren zimmi garanti süresine uygun tedavi ile makinelerde bir garanti veriyoruz. Biz tedarikçiler karşı garanti

talepleri hakkı olarak kendimizi üretmek değil bu parça için, biz, sadece teminat olun. Alıcıya yeni parçaların yerleştirilmesi için maliyetleri. Dönüşüm ve azaltma iddiaları ve diğer tazminat talepleri dahil değildir.

гаранция BG

Очевидни недостатъци трябва да бъдат докладвани в рамките на 8 дни от получаването на стоки, в противен случай купувачът губи всякакви претенции за такива дефекти. Предлагаме гаранция на нашите машини с правилното лечение на срока на действие на косвена гаранция от датата на доставка по такъв начин, че ние замени всяка част в рамките на това време открива в един ред в материала или изработката трябва да бъде безполезно,

безплатно. За части, които ние не се произвеждат, ние правим само като гаранция, като имаме право на гаранционни искиве срещу доставчици. Разходите за вмъкване на нови части на купувача. Преобразуване и намаляване вземания и други искивете за обезщетения, са изключени.

Гарантия RU

Об очевидных дефектах необходимо уведомить в течение 8 дней после получения товара. В ином случае все претензии покупателя по таким дефектам не принимаются. Мы предоставляем гарантию на наши машины при условии правильного обращения с ними. Гарантия действует с момента передачи машины в течение установленного законом гарантийного срока. В течение этого времени мы гарантируем бесплатную замену любой части машины, если они стали непригодны к использованию в результате доказуемых ошибок в применяемых

материалах или при изготовлении. На части машины, которые мы не изготавливаем сами, мы предоставляем гарантии в той мере, насколько нас касаются рекламационные претензии к изготовителям. Расходы по замене деталей несет покупатель. Претензии на расторжение договора купли-продажи, штрафы и прочие требования о возмещении ущерба исключаются.

Garantie BE-VLG

Zichtbare gebreken moeten binnen 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, anders verliest de koper elk recht op aanspraak voor dergelijke gebreken. Bij een juiste behandeling van onze machines en gedurende de wettelijke garantietermijn vanaf de aflevering bieden wij garantie door elk machineonderdeel, dat tijdens deze periode door materiaal- of

productiefouten onbruikbaar zou worden, gratis te vervangen. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, bieden wij enkel garantie in de mate die de toeleveranciers ons bieden. De kosten voor de plaatsing van de nieuwe onderdelen draagt de koper. Aanspraken voor wijzigingen, waardevermindering en overige schadeloosstelling zijn uitgesloten.